

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	106	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	107	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	108 - 132	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	133 - 134	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	135	Avis de renvoi
Notices of withdrawal of intervention filed since last issue	136	Avis de retrait d'intervention déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	137	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	138 - 141	Sommaires des arrêts récents
Rehearing	142	Nouvelle audition
Agenda	143	Calendrier
Summaries of the cases	144 - 153	Résumés des affaires

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Janice McPhee et al.**  
Janice McPhee

v. (32964)

**Canadian Union of Public Employees et al. (N.S.)**  
Susan D. Coen  
Canadian Union of Public Employees

FILING DATE: 31.12.2008

---

**Sandra Anne Carey (Olson)**  
Dorothy-Jean O'Donnell  
Ash O'Donnell Hibbert

v. (32956)

**Rick Wong (B.C.)**  
Paul J. Reimer  
Friesen & Epp

FILING DATE: 08.01.2009

---

**Merchant Law Group**  
D. Barry Kirkham, Q.C.  
Owen Bird Law Corporation

v. (32966)

**Clifford Chudy et al. (B.C.)**  
Irwin G. Nathanson, Q.C.  
Nathanson, Schachter & Thompson

FILING DATE: 09.01.2009

---

**Margaret Horn**  
Brian A. Crane, Q.C.  
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (32967)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as  
represented by the Minister of National Revenue  
(F.C.)**

John Shipley  
A.G. of Canada

FILING DATE: 09.01.2009

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Attorney General of Ontario**  
Robin K. Basu  
A.G. of Ontario

v. (32968)

**Michael J. Fraser on his own behalf and on  
behalf of the United Food and Commercial  
Workers Union Canada et al. (Ont.)**  
Paul J.J. Cavalluzzo  
Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre &  
Cornish LLP

FILING DATE: 16.01.2009

---

**Peter Nesbeth**  
Apple Newton-Smith

v. (32971)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
Nicholas E. Devlin  
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 20.01.2009

---

**Françoise Nadon**  
Luc Alarie  
Alarie Legault Hénault

c. (32972)

**Ville de Montréal et autres (Qc)**  
Patrice Guay  
Dufresne Hébert Comeau

DATE DE PRODUCTION : 20.01.2009

---

---

**JANUARY 26, 2009 / LE 26 JANVIER 2009**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Dana P. Cousins et al. v. Attorney General of Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32811)
2. *Dana P. Cousins et al. v. Attorney General of Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32812)
3. *Dana P. Cousins et al. v. Attorney General of Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32813)
4. *Dana P. Cousins v. Attorney General of Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32814)
5. *Charles McNally v. Attorney General of Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32815)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Charron**

6. *Rudolf Fredrick John Kieling v. Her Majesty the Queen et al.* (Sask.) (Crim.) (By Leave) (32915)
7. *Mir F. Kamal v. National Committee on Accreditation* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32927)
8. *City of Calgary v. Southland Transportation Ltd et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (32887)
9. *Edward Pokonzie v. Her Majesty the Queen et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32891)
10. *ACE INA Insurance v. Aviva Canada Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32900)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

11. *Dara Wilder v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (31279)
12. *Georges Lemieux c. Barreau du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32851)
13. *National Money Mart Company et al. v. Kenneth Smith, Estate Trustee of the Last Will and Testament of Margaret Smith, deceased et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32949)
14. *CP Ships Limited et al. v. Anh D. Nguyen et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (32867)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**JANUARY 29, 2009 / LE 29 JANVIER 2009**

**32862**                    **NIL/TU,O Child and Family Services Society v. B.C. Government and Service Employees' Union**  
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA035328, 2008 BCCA 333, dated August 27, 2008, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA035328, 2008 BCCA 333, daté du 27 août 2008, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

**CASE SUMMARY**

Constitutional law - Division of powers - Labour relations - Jurisdiction - Enterprise carrying out matters within provincial jurisdiction - Enterprise carried out by society incorporated by several First Nations so as to address specifically aboriginal issues - Whether the enterprise is sufficiently connected to "Indianness" to bring it within federal jurisdiction under s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867* - Whether social service agencies expressly created to deal with uniquely First Nations issues in the context of First Nations children and families meet the test for "Indianness".

The B.C. Government and Service Employees' Union applied to certify a bargaining unit consisting of employees of the NIL/TU,O Child and Family Services Society under the British Columbia *Labour Relations Code*, R.S.B.C. 1996, c. 244. NIL/TU,O was incorporated pursuant to the *Society Act*, R.S.B.C. 1996, c. 433, by a number of First Nations on Southern Vancouver Island. It had seven member First Nations and individual members from those First Nations. Its offices are on First Nations reserve lands, all of its services are provided to children who are registered Indians, the vast majority of its services are provided on reserve lands, it trains First Nations people, and it employs them to provide those services. It exercises powers delegated under the *Child, Family and Community Services Act*, R.S.B.C. 1996, c. 46. While it follows the standards promulgated by the director under the Act, most of which apply to the provision of services to any child, it also delivers "non-statutory services" with a specifically aboriginal character – after school programs, residential camps, a youth justice initiative, support for students in non-aboriginal settings, cross-cultural education, language training, community development, and anti-discrimination programs.

NIL/TU,O objected to the application for certification, claiming that its functions fell within federal jurisdiction under the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2, as they are matters in relation to "Indians, and Lands Reserved for Indians" pursuant to s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867*. The Union argued that they were matters in relation to "Civil Rights in the Province" under s. 92(13).

The B.C. Labour Relations Board (the "Board") found that the matter was within provincial jurisdiction. After counting the ballots, it certified the Union as bargaining agent for NIL/TU,O's employees. The Board denied leave for reconsideration. Judicial review was allowed and the certification was set aside. On appeal, the Board was found to have been within its jurisdiction and its decision was reinstated.

July 19, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(Cullen J.)  
Neutral citation: 2007 BCSC 1080

Judicial review allowed; B.C. Labour Relations Board found to be without jurisdiction; certification of bargaining unit set aside

August 27, 2008  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Finch C.J. and Frankel and Groberman JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 BCCA 333

Appeal allowed; Board's decision to certify bargaining unit under provincial laws reinstated

October 24, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Relations de travail - Compétence - Entreprise qui exerce des activités de compétence provinciale - Entreprise exploitée par une société constituée par plusieurs Premières nations pour s'occuper de questions relatives aux autochtones - L'entreprise est-elle suffisamment liée à la « quiddité indienne » pour qu'elle soit de compétence fédérale aux termes du par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - Les agences de services sociaux expressément créées pour s'occuper uniquement de questions relatives aux Premières nations dans le contexte des enfants et des familles des Première nations répondent-elles au critère de la « quiddité indienne »?

Le B.C. Government and Service Employees' Union a fait une demande d'accréditation d'une unité de négociation composée d'employés de la NIL/TU,O Child and Family Services Society en vertu du *Labour Relations Code*, R.S.B.C. 1996, ch. 244 de la Colombie-Britannique. NIL/TU,O a été constituée sous le régime de la *Society Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 433, par un certain nombre de Premières nations du sud de l'île de Vancouver. La société était composée de sept Premières nations et de membres individuels de ces Premières nations. Ses bureaux sont situés sur des terres des réserves de Premières nations, tous ses services sont fournis à des enfants qui sont des Indiens inscrits, la vaste majorité de ses services sont fournis sur des terres des réserves, elle forme des membres des Premières nations et les emploie pour fournir ces services. Elle exerce des pouvoirs délégués en vertu de la *Child, Family and Community Services Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 46. Bien qu'elle respecte les normes établies par le directeur en vertu de la loi, dont la plupart s'appliquent à la prestation de services à n'importe quel enfant, elle fournit également des services non prévus dans la loi, à caractère particulièrement autochtone – programmes de services de garde après l'école, camps-pensionnats, initiative de justice pour adolescents, soutien aux étudiants qui se trouvent dans des milieux non autochtones, éducation interculturelle, enseignement des langues, développement communautaire et programmes contre la discrimination.

NIL/TU,O s'est opposée à la demande d'accréditation, alléguant que ses fonctions étaient de compétence fédérale aux termes du *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2, puisqu'il s'agit de matières en rapport avec les « Indiens et les terres réservées pour les Indiens » en vertu du par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Le syndicat a soutenu qu'il s'agissait de matières en rapport avec les « droits civils dans la province » aux termes du par. 92(13).

Le B.C. Labour Relations Board (le conseil) a conclu qu'il s'agissait d'une matière de compétence provinciale. Après le dépouillement des bulletins de vote, il a accrédité le syndicat comme agent négociateur des employés de NIL/TU,O. Le conseil a refusé l'autorisation de nouvel examen. La demande de contrôle judiciaire a été accueillie et l'accréditation a été annulée. En appel, la Cour a conclu que le conseil avait agi dans les limites de sa compétence et sa décision a été rétablie.

19 juillet 2007  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Cullen)  
Référence neutre : 2007 BCSC 1080

Demande de contrôle judiciaire accueillie; la Cour juge que le conseil a agi sans compétence; l'accréditation de l'unité de négociation est annulée

27 août 2008  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juge en chef Finch et juges Frankel et Groberman)  
Référence neutre : 2008 BCCA 333

Appel accueilli; la décision du conseil d'accréditer l'unité de négociation en vertu de la loi provinciale est rétablie

24 octobre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**32865**            **Canadian Broadcasting Corporation, Edmonton Journal, a Division of CanWest MediaWorks Publications Inc. and CTV Television Inc. v. Her Majesty the Queen, Michael James White and Edmonton Sun, a Division of Sun Media Corporation AND BETWEEN Edmonton Sun, a Division of Sun Media Corporation v. Canadian Broadcasting Corporation, Edmonton Journal, a Division of CanWest MediaWorks Publications Inc. and CTV Television Inc., Bell Globemedia Publishing Inc., carrying on business as The Globe and Mail, Her Majesty the Queen and Michael James White** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Numbers 0703-0171-A, 0703-0202-A, 0703-0239-A and 0803-0080-AC, 2008 ABCA 294, dated September 3, 2008, are granted with costs to the applicant Edmonton Sun in any event of the cause.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéros 0703-0171-A, 0703-0202-A, 0703-0239-A et 0803-0080-AC, 2008 ABCA 294, daté du 3 septembre 2008, sont accordées avec dépens en faveur de la demanderesse Edmonton Sun quelle que soit l'issue de l'appel.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Freedom of expression (s. 2(b)) - Criminal law - Publication bans - Judicial interim release - Hearing - Whether the Court of Appeal erred in finding that it has jurisdiction to consider an appeal from the order of the Court of Queen's Bench - Whether the Court of Appeal erred in setting aside the decision of the Court of Queen's Bench judge and in holding that s. 517 of the *Criminal Code* is an unjustifiable violation of the Applicants' right to freedom of expression - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 2(b) - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 517.

Respondent White was charged with the murder of his wife. He applied for judicial interim release, and made an application for a restriction on publication of the proceedings pursuant to s. 517 of the *Criminal Code*. His application was granted. In separate proceedings, the Applicants brought an application seeking a declaration that s. 517 was inconsistent with the *Charter* and of no force or effect.

May 31, 2007  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Brooker J.)  
Neutral citation: 2007 ABQB 359

Section 517 of the *Criminal Code* declared unconstitutional in part (effective in 12 months); declaration that the expression "Where a jury trial is possible" should be added to the beginning of s. 517 (effective immediately)

September 3, 2008  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Conrad, Ritter and Slatter JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 ABCA 294

Appeal allowed and decision of Brooker J. set aside

October 30, 2008  
Supreme Court of Canada

First application for leave to appeal filed (Canadian Broadcasting Corporation et al.)

October 31, 2008  
Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed (Edmonton Sun)

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Liberté d'expression (art. 2 b)) - Droit criminel - Ordonnances de non-publication - Mise en liberté provisoire - Audience - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure qu'elle n'avait pas compétence pour examiner un appel de l'ordonnance du Cour du Banc de la Reine? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'annuler la décision du juge de la Cour

du Banc de la Reine et de statuer que l'art. 517 du *Code criminel* est une violation injustifiable du droit à la liberté d'expression des demandresses? - *Charte canadienne des droits et libertés*, al. 2 b) - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 517.

L'intimé, M. White, a été accusé du meurtre de son épouse. Il a fait une demande de mise en liberté provisoire et a demandé une restriction à la publication de l'instance en vertu de l'art. 517 du *Code criminel*. Sa demande a été accueillie. Dans une instance distincte, les demandresses ont demandé un jugement déclarant que l'art. 517 était incompatible avec la *Charte* et qu'il était sans effet.

31 mai 2007  
Cour du Banc de la Reine  
(juge Brooker)  
Référence neutre : 2007 ABQB 359

L'article 517 du *Code criminel* est déclaré inconstitutionnel en partie (avec prise d'effet dans 12 mois); jugement déclarant que l'expression « lorsqu'un procès devant jury est possible » devrait être ajoutée au début de l'art. 517 (avec prise d'effet immédiate)

3 septembre 2008  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(juges Conrad, Ritter et Slatter)  
Référence neutre : 2008 ABCA 294

Appel accueilli et décision du juge Brooker annulée

30 octobre 2008  
Cour suprême du Canada

Première demande d'autorisation d'appel déposée (Société Radio-Canada et al.)

31 octobre 2008  
Cour suprême du Canada

Deuxième demande d'autorisation d'appel déposée (Edmonton Sun)

---

**32850**      **David Beckman, in his capacity as Director, Agriculture Branch, Department of Energy, Mines and Resources, Minister of Energy, Mines and Resources and Yukon Government v. Little Salmon/Carmacks First Nation, Johnny Sam and Eddie Skookum on behalf of themselves and all other members of the Little Salmon/Carmacks First Nation** (Y.T.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of the Yukon Territory, Number CA07-YU584, 2008 YKCA 13, dated August 15, 2008, is granted without costs and the application for leave to cross-appeal is granted with costs to the respondents Little Salmon/Carmacks First Nation and Johnny Sam and Eddie Skookum.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du territoire du Yukon, numéro CA07-YU584, 2008 YKCA 13, daté du 15 août 2008, est accordée sans dépens et la demande d'appel incident est accordée avec dépens en faveur des intimés Little Salmon/Carmacks First Nation et Johnny Sam et Eddie Skookum.

#### CASE SUMMARY

Aboriginal law - Self government - Land claims - Fiduciary duty - Treaty rights - Duty to consult - Whether there is a duty to consult and, where possible, accommodate First Nations' concerns and interests in the context of a modern comprehensive land claims agreement - If there is a duty to consult, what is the scope of that duty and was it met in this case?

The Little Salmon/Carmacks First Nation entered into a land claims agreement ("Final Agreement") with Canada and Yukon in 1997 after a long, intensively negotiated process.

On November 2001, the Respondent Paulsen submitted an application for an agricultural land grant of approximately 65 hectares of Yukon Crown land. The land is within the boundaries of the Respondent Mr. Sam's trapping concession issued to him under the *Wildlife Act*, R.S.Y. 2002, c. 229 which grants him the exclusive right to trap commercially in the area. Under s. 6.2 of the Final Agreement, all Little Salmon/Carmacks members have the right of access to Crown land for subsistence harvesting in their traditional territory except where the Crown land is subject to an agreement for sale such as would be the case if the Paulsen application was approved and the land grant made. The 65 hectares represented by the Paulsen application is approximately one third of one percent of the trapline area of Mr. Sam which totals 21 435 hectares.

The Paulsen application was reviewed by the Agriculture Branch of the Yukon Department of Energy, Mines and Resources and by the Agriculture Land Application Review Committee between 2001 and 2004. Little Salmon/Carmacks was not notified of the initial review and had no opportunity to raise concerns. It was then reviewed by the Land Application Review Committee (LARC). Members of LARC include Yukon government and federal and municipal government agencies as well as Yukon First Nations including Little Salmon/Carmacks. LARC gave notice of the Paulsen application by advertising in local newspapers, mailing application material to all residents living within one kilometre of the parcel and mailing a letter and package of information to Little Salmon/Carmacks, the Selkirk First Nation and the Carmacks Renewable Resources Council. The letter and package invited comments on the application within 30 days and it included notice of a meeting date. Little Salmon/Carmacks expressed its concern with respect to the Paulsen application by letter but the Director of Little Salmon/Carmacks Lands Department who normally attends LARC meetings was unable to do so when the Paulsen application was being considered. Little Salmon/Carmacks did not ask for an adjournment. It was later provided with minutes of the meeting which reflect a discussion of the First Nation's concerns as raised in the letter. At the end of the meeting, LARC recommended that the Paulsen application be approved. Little Salmon/Carmacks continued to express opposition. It was advised that the LARC process was used for consultation but that there was no requirement under the Final Agreement to consult with Little Salmon/Carmacks in respect of agricultural land applications and consultation took place as a matter of courtesy.

May 23, 2007 Supreme Court of the Yukon Territory (Veale J.) Neutral citation: 2007 YKSC 28	Duty to consult exists and duty was not met; decision of the Yukon government approving the application for land transfer set aside
August 15, 2008 Court of Appeal of the Yukon Territory (Newbury, Kirkpatrick and Tysoe JJ.A.) Neutral citation: 2008 YKCA 13	Appeal allowed
October 14, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
November 13, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to cross-appeal filed

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des autochtones - Autonomie gouvernementale - Revendications territoriales - Obligation fiduciaire - Droits issus de traités - Obligation de consulter - Y avait-il obligation de consulter et, si possible, de trouver des accommodements aux préoccupations et aux intérêts des premières nations dans le contexte d'un accord plus récent sur les revendications territoriales globales? - S'il y a une obligation de consulter, quelle en est la portée et a-t-elle été remplie en l'espèce?

La Première nation de Little Salmon/Carmacks a conclu un accord sur les revendications territoriales (l' « Accord définitif ») avec le Canada et le Yukon en 1997 après un long processus de négociations intensives.

En novembre 2001, l'intimé M. Paulsen a présenté une demande de concession de terre agricole d'environ 65 hectares de terres de la Couronne du Yukon. La terre est située à l'intérieur des limites de la concession de piégeage délivrée à l'intimé M. Sam en vertu de la *Loi sur la faune*, L.R.Y. 2002, ch. 229 qui lui accorde le droit exclusif de faire du piégeage commercial dans la zone. En vertu de l'art. 6.2 de l'Accord définitif, tous les membres de Little Salmon/Carmacks ont le droit d'accès aux terres de la Couronne à des fins de récolte de subsistance dans leur territoire traditionnel, sauf lorsque les terres publiques sont l'objet d'un contrat de vente comme ce serait le cas si la demande de M. Paulsen était approuvée et que la concession de terre avait lieu. Les 65 hectares que représentaient la demande de M. Paulsen correspondaient à environ un tiers d'un p. 100 de la zone de piégeage de M. Sam qui totalise 21 435 hectares.

La demande de M. Paulsen a été examinée par la Direction de l'agriculture du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Yukon et par le Comité d'examen des demandes concernant les terres agricoles entre 2001 et 2004. Little Salmon/Carmacks n'a pas été avisée de l'examen initial et n'a pas eu d'occasion de soulever ses préoccupations, le cas échéant. La demande a alors été examinée par le Comité d'examen des demandes concernant les terres (le Comité). Les membres du Comité comprennent le gouvernement du Yukon, des organismes gouvernementaux fédéraux et municipaux et les premières nations du Yukon, y compris Little Salmon/Carmacks. Le Comité a donné un avis de la demande de M. Paulsen par la publication d'annonces dans les journaux locaux, l'envoi par la poste de documents relatifs à la demande à tous les résidents qui habitaient dans un rayon d'un kilomètre de la parcelle et l'envoi par la poste d'une lettre et d'une trousse d'information à Little Salmon/Carmacks, à la Première nation de Selkirk et au Conseil des ressources renouvelables de Carmacks. La lettre et la trousse invitaient les destinataires à commenter la demande dans les trente jours et comprenaient un avis de la date d'une réunion. Little Salmon/Carmacks a exprimé sa préoccupation relativement à la demande de M. Paulsen par lettre, mais le directeur du service des terres de Little Salmon/Carmacks qui assiste normalement aux réunions du Comité était incapable de le faire lors de l'examen de la demande de M. Paulsen. Little Salmon/Carmacks n'a pas demandé d'ajournement. On lui a transmis par la suite le procès-verbal de la réunion qui fait état d'une discussion des préoccupations de la Première Nation soulevées dans la lettre. À la fin de la réunion, le Comité a recommandé l'approbation de la demande de M. Paulsen. Little Salmon/Carmacks a continué de faire part de son opposition. On l'a informée que le processus du Comité était utilisé pour la consultation, mais qu'il n'y avait aucune obligation, en vertu de l'Accord définitif, de consulter Little Salmon/Carmacks relativement aux demandes concernant les terres agricoles et que la consultation avait eu lieu à titre de courtoisie.

<p>23 mai 2007 Cour suprême du territoire du Yukon (juge Veale) Référence neutre : 2007 YKSC 28</p>	<p>L'obligation de consulter existe, mais n'a pas été remplie; la décision du gouvernement du Yukon d'approuver la demande de transfert de terre est annulée</p>
<p>15 août 2008 Cour d'appel du territoire du Yukon (juges Newbury, Kirkpatrick et Tysoe) Référence neutre: 2008 YKCA 13</p>	<p>Appel accueilli</p>
<p>14 octobre 2008 Cour suprême du Canada</p>	<p>Demande d'autorisation d'appel déposée</p>
<p>13 novembre 2008 Cour suprême du Canada</p>	<p>Demande d'autorisation d'appel incident déposée</p>

**32831**      **Ungava Mineral Exploration Inc. v. Glenn J. Mullan, Bruce Durham, Peter Fischer, Todd Keast, Patrick O'Brien and Novawest Resources Inc.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017746-074, dated July 16, 2008, is dismissed with costs to the respondents Glenn J. Mullan and Bruce Durham.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017746-074, daté du 16 juillet 2008, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Glenn J. Mullan et Bruce Durham.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure - Exception to dismiss - *Res judicata* - Arbitration awards - Whether Court of Appeal erred in concluding that arbitration award had same object, parties and cause of action as damages claim.

In January 2001, Ungava Mineral Exploration Inc. entered into an option-joint venture agreement with Canadian Royalties Inc. in which Canadian Royalties was granted an option to acquire on an incremental basis up to 80 percent interest in the mining rights held by Ungava on a property situated in northern Quebec. In exchange, Canadian Royalties promised to incur the costs of prospecting, exploring and developing on that property. Following the agreement, Canadian Royalties discovered certain precious metals on the property, and, convinced that Canadian Royalties had knowledge of their existence prior to the agreement and had intentionally omitted to disclose the information, Ungava brought the issue before an arbitrator who eventually dismissed the claim.

The arbitrator's award was homologated by the Superior Court, judgment which Canadian Royalties then sought to have recognized by the Ontario courts. A subsequent claim brought by Ungava before a second arbitrator was dismissed by reason of *res judicata*. This award was also homologated by the Superior Court in 2005. Finally, Ungava instituted an action before the Superior Court against the Respondents Glenn Mullan and Bruce Durham, geologists and chairman and director of Canadian Royalties respectively, seeking damages relating to, among other things, Canadian Royalties' omission to disclose information regarding the discovery of precious metals. The Superior Court allowed the Respondents' exception to dismiss on the basis of *res judicata*. The Court of Appeal dismissed the appeal for the same reason.

April 24, 2007  
Superior Court of Quebec  
(Langlois J.)  
Neutral citation: 2007 QCCS 1871

Respondents' exception to dismiss allowed

July 16, 2008  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Otis, Pelletier and Bich JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 1354

Appeal dismissed

September 29, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Requête en irrecevabilité - Chose jugée - Sentences arbitrales - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la sentence arbitrale avait les mêmes objet, parties et cause d'action que la demande en dommages-intérêts?

En janvier 2001, Ungava Mineral Exploration Inc. a conclu une entente d'option et de coentreprise avec Canadian Royalties Inc. en vertu de laquelle Canadian Royalties se voyait accorder une option lui permettant d'acquérir progressivement jusqu'à 80 p. 100 des droits détenus par Ungava sur un terrain situé dans le nord du Québec. En contrepartie, Canadian Royalties promettait d'assumer les frais de prospection, d'exploration et de mise en valeur de ce terrain. Après la conclusion de l'entente, Canadian Royalties a découvert des métaux précieux sur le terrain et, convaincue que Canadian Royalties avait connaissance de leur existence avant la conclusion de l'entente et avait intentionnellement omis de révéler les renseignements, Ungava a présenté la question à un arbitre qui a fini par rejeter la demande.

La sentence de l'arbitre a été homologuée par la Cour supérieure, un jugement que Canadian Royalties a ensuite tenté de faire reconnaître par les tribunaux de l'Ontario. Une demande postérieure présentée par Ungava à un deuxième arbitre a été rejetée pour cause de chose jugée. Cette sentence a également été homologuée par la Cour supérieure en 2005. Enfin, Ungava a intenté une action en Cour supérieure contre les intimés Glenn Mullan et Bruce Durham, géologues et respectivement président et administrateur de Canadian Royalties, sollicitant des dommages-intérêts ayant trait, entre autres, à l'omission de Canadian Royalties d'avoir révélé les renseignements relatifs à la découverte de métaux précieux. La Cour supérieure a accueilli la requête en irrecevabilité des intimés pour cause de chose jugée. La Cour d'appel a rejeté l'appel pour le même motif.

24 avril 2007  
Cour supérieure du Québec  
(juge Langlois)  
Référence neutre : 2007 QCCS 1871

Requête en irrecevabilité des intimés accueillie

16 juillet 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(juges Otis, Pelletier et Bich)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1354

Appel rejeté

29 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32843**      **Robert L. Byer and Stephen M. Byer v. CTV Bell Globemedia Inc. (CFCF), Ralph Noseworthy, Mitsumi Takahashi, Bob Benedetti, Bill Haugland, Stéphane Giroux and Le Groupe Vidéotron Ltée, Chubb Insurance Company of Canada, Gerard Van der Weyden and Aviva Insurance Company of Canada (Aviva), Diffusion Metro Media CMR Inc. (Metro Media) and Bob Linney**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018578-088, dated July 15, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018578-088, daté du 15 juillet 2008, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Civil liability - Defamation - Whether Court of Appeal mischaracterized established facts as found by court of first instance under the legal concept of good faith and derivative obligation of duty to properly inform - Whether Court of Appeal's characterization consistent with principles of deference for trial judge's assessment of facts.

The Applicants Robert and Stephen Byer, former immigration consultants, and their company instituted six actions, seeking general, special, moral, aggravated, exemplary and punitive damages in excess of \$350 million against the Respondents in response to defamatory statements broadcast in 1996 and 1997 on the CTV television network programme Pulse News operated by CFCF and possibly broadcast once on AM radio 600 operated by Metro Media. The Superior Court of Quebec dismissed the actions, concluding that there was absence of fault and that "publishing the truth when it is in the public interest to do so, trumps whatever harm a plaintiff might suffer." The Court of Appeal granted the Respondents' motions requesting dismissal of the appeal.

---

March 6, 2008 Superior Court of Quebec (Tingley J.) Neutral citation: 2008 QCCS 885	Applicants' actions seeking over \$350 million dismissed
July 15, 2008 Court of Appeal of Quebec (Montréal) (Brossard, Hilton and Bich JJ.A.) Neutral citation: 2008 QCCA 1352	Motions for dismissal of appeal allowed; appeal dismissed
September 30, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Responsabilité civile - Diffamation - La Cour d'appel a-t-elle mal caractérisé des fait établis, tels que constatés par le tribunal de première instance sous le concept juridique de bonne foi et de l'obligation dérivée de renseigner correctement?  
- La manière dont la Cour d'appel a caractérisé les faits est-elle conforme aux principes de retenue à l'égard de l'appréciation des faits par le juge de première instance?

Les demandeurs Robert et Stephen Byer, d'anciens consultants en immigration, et leur compagnie ont intenté six actions, sollicitant des dommages-intérêts généraux, spéciaux, moraux, alourdis, exemplaires et punitifs totalisant plus de 350 millions de dollars contre les intimés à la suite de déclarations diffamatoires diffusées en 1996 et 1997 à l'émission Pulse News, du réseau de télédiffusion de CTV, exploitée par CFCF et peut-être diffusées une fois à la radio AM 600 exploitée par Metro Media. La Cour supérieure du Québec a rejeté les actions, concluant qu'il n'y avait pas eu de faute et que [TRADUCTION] « la publication de la vérité lorsqu'il y va de l'intérêt public l'emporte sur tout préjudice que pourrait subir un demandeur. » La Cour d'appel a accueilli les requêtes en rejet d'appel des intimés.

6 mars 2008 Cour supérieure du Québec (juge Tingley) Référence neutre : 2008 QCCS 885	Actions des demandeurs sollicitant plus de 350 millions de dollars rejetées
15 juillet 2008 Cour d'appel du Québec (Montréal) (juges Brossard, Hilton et Bich) Référence neutre : 2008 QCCA 1352	Requêtes en rejet d'appel accueillies; appel rejeté
30 septembre 2008 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32857**      **Réjean-Serge Daigneault c. Commission de la santé et de la sécurité du travail et Commission des lésions professionnelles** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Binnie, Fish et Abella

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018826-081, dated August 22, 2008, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018826-081, daté du 22 août 2008, est rejetée.

CASE SUMMARY

*Act respecting industrial accidents and occupational diseases, R.S.Q., c. A-3.001 - Labour law - Administrative law - Commission des lésions professionnelles - Industrial accident - Date of consolidation - Occupational disease - Lumbar sprain - Right shoulder tendinitis - Whether Quebec Court of Appeal judge erred in fact or in law in affirming judgment of Superior Court.*

The Applicant, an apprentice cement worker working for the employer, suffered a lumbar sprain when lifting cement bags on May 17, 2005. He completed his shift and asked to consult a physician. On May 27, 2005, Dr. Croteau diagnosed muscular lower back pain resulting from effort and suggested an exercise regime. He authorized a week's leave. On June 1, 2005, he sent the Applicant for physiotherapy and extended his leave. On July 18, 2005, Dr. Beaudoin diagnosed a lumbar sprain. A week later, Dr. Moïse, an orthopedist, agreed with that diagnosis. In his opinion, the Applicant had sustained no permanent impairment and retained no functional disability.

On October 2, 2005, Dr. Hébert, a member of the Bureau d'évaluation médicale, filed his substantiated opinion, in which he noted that [TRANSLATION] "[n]o pain results from lumbar palpation and there are no muscle spasms or contracture." Dr. Hébert added that in his opinion the treatments appeared adequate and sufficient as of October 7, 2005, and he concluded that the Applicant retained no functional disability and had sustained no permanent physical impairment as a result of the lumbar sprain. On October 17, 2005, the Commission de la santé et de la sécurité du travail took action in respect of the opinion of the Bureau d'évaluation médicale, and that decision was confirmed by a physician in an administrative review on November 16, 2005. On December 19, 2006, the Commission des lésions professionnelles dismissed the Applicant's application and declared that the occupational disease of lumbar sprain had been consolidated as of October 7, 2005. On October 2, 2007, the Commission des lésions professionnelles dismissed an application to review the decision of December 19, 2006.

June 10, 2008  
Quebec Superior Court  
(Zerbisias J.)  
Neutral citation: 2008 QCCS 3392

Motion dismissed with costs

August 22, 2008  
Quebec Court of Appeal  
(Chamberland J.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 1576

Motion for leave to appeal dismissed without costs

September 19, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles, L.R.Q., c.A-3.001 - Droit du travail - Droit administratif - Commission des lésions professionnelles - Accident de travail - Date de consolidation - Maladie professionnelle - Entorse lombaire - Tendinite de l'épaule droite - Est-ce que le juge de la Cour d'appel du Québec a commis une erreur de fait ou de droit en appuyant le jugement de la Cour supérieure?*

Le demandeur était apprenti-cimentier au service de l'employeur lorsque, le 17 mai 2005, il s'est infligé une entorse lombaire en soulevant des sacs de ciment. Il a terminé son quart de travail et il a demandé de consulter un médecin. Le 27 mai 2005, le docteur Croteau pose le diagnostic de lombalgie d'allure musculaire post-effort et suggère un programme d'exercices. Le médecin autorise un arrêt de travail d'une semaine. Le 1<sup>er</sup> juin 2005, le médecin le dirige en physiothérapie et l'arrêt de travail a été prolongé. Le 18 juillet 2005, le docteur Beaudoin pose le diagnostic d'entorse lombaire. Une semaine plus tard, le docteur Moïse, orthopédiste, retient le diagnostic d'entorse lombaire. Il considère que le demandeur ne conserve aucune atteinte permanente ni limitations fonctionnelles.

Le 2 octobre 2005, le docteur Hébert, membre du Bureau d'évaluation médicale, produit son avis motivé dans lequel il rapporte qu' « il n'y a pas de douleur à la palpation lombaire et il n'y a pas de spasme ni contracture musculaire. » Le docteur Hébert ajoute qu'au 7 octobre 2005, les traitements lui apparaissent adéquats et suffisants et il conclut que le demandeur ne conserve pas de limitations fonctionnelles ni d'atteinte permanente à son intégrité physique en rapport avec l'entorse lombaire. Le 17 octobre 2005, la Commission de la santé et de la sécurité du travail donne suite à l'avis du Bureau d'évaluation médicale et, le 16 novembre 2005, un médecin de la révision administrative confirme cette décision. Le 19 décembre 2006, la Commission des lésions professionnelles rejette la requête du demandeur et déclare que la lésion professionnelle d'entorse lombaire était consolidée le 7 octobre 2005. Le 2 octobre 2007, la Commission des lésions professionnelles rejette la requête en révision de la décision du 19 décembre 2006.

Le 10 juin 2008  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Zerbisias)  
Référence neutre : 2008 QCCS 3392

Requête rejetée avec dépens

Le 22 août 2008  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Chamberland)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1576

Requête pour permission d'interjeter appel rejetée sans dépens

Le 19 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32874**      **Amis de la rivière Kipawa, incorporated as 1162209036 Quebec Inc. v. Attorney General of Canada, Minister of Public Works and Government Services Canada, Minister of Fisheries and Oceans and Minister of Transport** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-4-08, 2008 FCA 267, dated September 16, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-4-08, 2008 CAF 267, daté du 16 septembre 2008, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Administrative law - Judicial review - Navigable waterways - Whether the approval of a work in navigable waters extinguishes the public right of navigation - Whether an environmental assessment may proceed without regard for the common law public right and federal interest in navigation - *Navigable Waters Protection Act*, R.S.C. 1985, c. N-22, ss. 5(1), 6(4) - *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c. 37, s. 20(1).

A dam at the upper end of a popular white-water river was slated for replacement, thereby triggering an environmental assessment. The assessment concluded that, notwithstanding the representations of the Applicant, the project was not likely to cause significant adverse environmental effects. In starting their descent down the river, the Applicant's members have navigated through the dam's spillway for over 40 years. An annual rally involving kayakers and rafters attracts participants from across North America.

December 4, 2007  
Federal Court of Canada  
(Noël J.)  
Neutral citation: 2007 FC 1267

Application for judicial review of the Canadian Environmental Assessment of the Laniel Dam Rehabilitation project dated February 9, 2006 dismissed

September 16, 2008  
Federal Court of Appeal  
(Richard, Létourneau and Trudel JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 FCA 267

Appeal dismissed

November 14, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Voies navigables - L'approbation d'un ouvrage dans des eaux navigables a-t-elle pour effet d'éteindre le droit public de navigation? - Une évaluation environnementale peut-elle aller de l'avant sans égard au droit public prévu par la common law et à l'intérêt fédéral à l'égard de la navigation? - *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R.C. 1985, ch. N-22, par. 5(1), 6(4) - *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, L.C. 1992, ch. 37, par. 20(1).

Un barrage érigé en amont d'une rivière d'eau vive populaire devait être remplacé, déclenchant une évaluation environnementale. L'évaluation a permis de conclure que malgré les observations de la demanderesse, le projet n'était pas susceptible d'entraîner des effets négatifs importants sur l'environnement. En entreprenant leur descente de la rivière, les membres de la demanderesse naviguent à travers l'évacuateur du barrage depuis plus de quarante ans. Un rallye annuel attire des adeptes du kayak et du rafting de partout en Amérique du Nord.

4 décembre 2007  
Cour fédérale  
(juge Noël)  
Référence neutre : 2007 FC 1267

Demande de contrôle judiciaire de l'évaluation environnementale canadienne du projet de réfection du barrage Laniel en date du 9 février 2006 rejetée

16 septembre 2008  
Cour d'appel fédérale  
(juges Richard, Létourneau et Trudel)  
Référence neutre : 2008 FCA 267

Appel rejeté

14 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32885**      **Stephen Leo Gregoire v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Abella JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C43945, 2008 ONCA 459, dated June 9, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C43945, 2008 ONCA 459, daté du 9 juin 2008, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Trial - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law by applying the incorrect legal standard in determining whether the pre-trial judge could preside over the Applicant's trial - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law by failing to find that the trial judge's decision to seize herself of trial constituted an error of law.

---

The Applicant was charged with operating a motor vehicle on a street in a manner that was dangerous to the public, contrary to s. 249(1)(a) of the *Criminal Code*. The trial judge found that the Applicant pulled up beside his estranged wife at an intersection and made threatening gestures. He followed her and ended up ramming into her at a busy intersection. The case was before a judge for the purpose of conducting a pre-trial on November 26, 2004. Counsel attended with the judge in her chambers. Subsequently defence counsel took the position that a pre-trial had been held but the presiding judge took the position that no pre-trial had been held and that there was no reason why she should not hear the trial. There was a dispute between defence counsel and the presiding judge and ultimately, the Applicant requested to retain different defence counsel. The presiding judge heard the trial and found the Applicant guilty as charged. The Applicant appealed on the basis that the trial judge should not have heard the trial.

February 23, 2005  
Ontario Court of Justice  
(Baig J.)

Guilty of operating a motor vehicle in a manner dangerous to the public contrary to s. 249(1)(a) of the Criminal Code

July 4, 2005  
Ontario Superior Court of Justice  
(Wright J.)

Appeal dismissed

June 10, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty and Juriansz JJ.A. and Kent J.(ad hoc))  
Neutral citation: 2008 ONCA 459

Appeal dismissed

November 18, 2008  
Supreme Court of Canada

Motion to extend the time to file and/or serve the application for leave to appeal filed

November 20, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Procès - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur de droit en appliquant la norme juridique incorrecte en déterminant si la juge qui a tenu la conférence préparatoire peut présider le procès du requérant? La cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en ne concluant pas que la décision de la juge du procès de se saisir du procès constituait une erreur de droit?

Le requérant a été accusé de conduite d'un véhicule à moteur dans une rue d'une façon dangereuse pour le public, contrairement à l'al. 249(1)a) du *Code criminel*. La juge du procès a conclu que le requérant s'est arrêté près de son épouse, dont il était séparé, à une intersection et a fait des gestes menaçants. Il l'a suivie pour finalement la heurter dans une intersection achalandée. Le 26 novembre 2004, la juge était saisie du dossier en vue d'une conférence préparatoire. Les avocats ont rencontré la juge dans son cabinet. Subséquemment, l'avocat de la défense a soutenu qu'une conférence préparatoire avait eu lieu, mais de l'avis de la juge présidant le procès, il n'y avait pas eu de conférence préparatoire et rien ne l'empêchait d'instruire le procès. L'avocat de la défense et la juge présidant le procès se sont disputés et en définitive, le requérant a demandé de retenir les services d'un autre avocat. La juge a instruit le procès et a déclaré le requérant coupable des actes reprochés. Le requérant a fait appel de cette décision au motif que la juge n'aurait pas dû instruire le procès.

23 février 2005  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Baig)

Coupable d'avoir conduit un véhicule à moteur d'une façon dangereuse pour le public, contrairement à l'al. 249(1)a) du Code criminel

4 juillet 2005 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Wright)	Appel rejeté
10 juin 2008 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Doherty et Juriansz, et juge Kent (ad hoc)) Référence neutre : 2008 ONCA 459	Appel rejeté
18 novembre 2008 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation d'appel déposée
20 novembre 2008 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32892**            **Tatiana Gilina v. Michael Mackay** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Abella JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M36016, dated July 7, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M36016, daté du 7 juillet 2008, est rejetée.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Appeals - Evidence - Whether lower courts improperly considered evidence, exhibits, documents and facts in solicitor's action for payment of fees

Gilina was represented by Mackay to deal with construction liens registered against four properties she owned in the Toronto and Brampton areas and with an assessment of the accounts of a former solicitor who had previously handled the matter. Mackay's accounts for the services he provided were not paid and he brought an action in small claims court for judgment. Gilina's position was that Mackay had not act in accordance with her instructions on a motion for summary judgment that had been instituted by Gilina and that he had disregarded her instructions to appeal the decision on the motion. As a result, she claimed to have suffered moral and material damages. Gilina also disagreed with the time Mackay claimed to have spent on her file.

July 19, 2006 Small Claims Court of Ontario Godfrey J.	Defendant solicitor's action against Applicant for judgment on two unpaid accounts granted in the amount of \$5,548.68 with costs
July 7, 2008 Court of Appeal for Ontario (O'Connor, Moldaver and MacFarland JJ.A.)	Leave to appeal denied
October 1, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

December 4, 2008  
Supreme Court of Canada

Applicant's motion for extension of time filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Procédure civile - Appels - Preuve - Les instances inférieures ont-elles erré dans leur examen des témoignages, des pièces, des documents et des faits dans l'action en réclamation des honoraires intentée par le procureur?

M<sup>me</sup> Gilina avait chargé M. Mackay de la représenter relativement à des privilèges de l'industrie de la construction enregistrés contre quatre immeubles lui appartenant dans les régions de Toronto et de Brampton, et relativement à la liquidation des comptes du procureur qu'elle avait auparavant chargé de cette affaire. Les comptes pour services rendus présentés par M. Mackay n'ont pas été payés et ce dernier a intenté une action en recouvrement devant la cour des petites créances. M<sup>me</sup> Gilina a plaidé que M. Mackay n'avait pas respecté ses instructions dans une requête pour jugement sommaire qu'elle avait présentée, et qu'il avait passé outre à ses instructions de porter en appel la décision rendue sur la requête. En conséquence, elle a affirmé avoir subi des dommages moraux et matériels. Elle a également contesté le temps que M. Mackay affirmait avoir consacré à son dossier.

19 juillet 2006  
Cour des petites créances de l'Ontario  
Juge Godfrey

Action du procureur intimé contre la requérante en réclamation de deux comptes impayés au montant de 5 548,68 \$ accueillie avec dépens

7 juillet 2008  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges O'Connor, Moldaver et MacFarland)

Autorisation d'appel refusée

1<sup>er</sup> octobre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

4 décembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation de délai déposée

---

**32897**            **Tatiana Gilina v. Brian D. Belmont** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Fish and Abella JJ.**

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M35685, dated July 28, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M35685, daté du 28 juillet 2008, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Civil procedure - Appeals - Evidence - Whether lower courts improperly considered evidence, exhibits, documents and facts at assessment hearing

Gilina had her solicitor, Belmont's, bill of costs assessed after having paid his account in the amount of \$15,223.97 in full. She alleged that he had not protected her interests in a matter involving a construction lien.

January 26, 2006  
Ontario Superior Court of Justice  
Assessment Officer Kane

Applicant's allegations that her solicitor failed to properly represent her rejected and his account confirmed. Costs of \$500 awarded to Respondent.

July 28, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(O'Connor, Doherty and Sharpe JJ.A.)

Leave to appeal denied with costs.

October 1, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

December 8, 2008  
Supreme Court of Canada

Applicant's motion for extension of time filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Appels - Preuve - Les instances inférieures ont-elles erré dans leur examen des témoignages, des pièces, des documents et des faits lors de la rencontre relative à la liquidation des dépens?

M<sup>me</sup> Gilina a demandé la liquidation du mémoire des dépens de son procureur Belmont après avoir payé en totalité le compte d'honoraires de ce dernier au montant de 15 233,97 \$. Elle a allégué qu'il n'avait pas protégé ses intérêts dans une instance relative à un privilège dans l'industrie de la construction.

26 janvier 2006  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
Liquidateur Kane

Allégations de la requérante que son procureur ne l'a pas représentée adéquatement rejetée et compte d'honoraires confirmé. Dépens au montant de 500 \$ accordés à l'intimé.

28 juillet 2008  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Les juges O'Connor, Doherty et Sharpe)

Autorisation d'appel refusée avec dépens.

1<sup>er</sup> octobre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

8 décembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation de délai déposée

---

**32913**            **Parvez Ahmed v. Her Majesty the Queen** (Man.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Abella and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR 07-30-06751, 2008 MBCA 111, dated September 22, 2008, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR 07-30-06751, 2008 MBCA 111, daté du 22 septembre 2008, est rejetée.

### CASE SUMMARY

Criminal law (Non Charter) - Evidence - Appeals - Sentencing - Whether the trial judge and the Court of Appeal erred in applying a different level of scrutiny to the evidence of the Applicant compared to the evidence called by the

---

Respondent - Whether the trial judge erred in failing to instruct himself with a *Vetrovec* warning when considering the evidence of an unsavoury Crown witness - Whether the trial judge and the Court of Appeal erred in imposing a sentence which was harsh and excessive given the circumstances of the Applicant, who had no criminal record, and the circumstances of the offence.

The Applicant was a licensed used car dealer. He reported that one of his vehicles, valued at \$8,000, had been stolen. The trial judge accepted the evidence that the vehicle had not been stolen. Rather, the Applicant entered into an agreement with the main Crown witness to have that witness strip the vehicle of its transmission and engine and thereafter get rid of the vehicle.

July 18, 2007  
Provincial Court of Manitoba  
(Champagne P.J.)

Applicant convicted of fraud in excess of \$5,000 and sentenced to a fine of \$10,000

September 22, 2008  
Court of Appeal of Manitoba  
(Monnin, Freedman and MacInnes JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 MBCA 111

Appeal dismissed

November 21, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (Excluant la Charte) - Preuve - Appels - Détermination de la peine - Le juge de première instance et la Cour d'appel ont-ils eu tort de ne pas avoir examiné avec la même minutie la preuve du demandeur et celle de l'intimée? - Le juge de première instance a-t-il commis une erreur en omettant de se remémorer la mise en garde prévue par l'arrêt *Vetrovec* lorsqu'il considérait la déposition d'un témoin douteux du ministère public? - Le juge de première instance et la Cour d'appel ont-ils eu tort de prononcer une peine qui était sévère et excessive compte tenu de la situation du demandeur, qui n'avait aucun casier judiciaire, et des circonstances de l'infraction?

Le demandeur était vendeur autorisé de voitures d'occasion. Il a signalé le vol d'un de ses véhicules, évalué à 8 000 \$. Le juge de première instance a accepté la preuve comme quoi le véhicule n'avait pas été volé. Le demandeur avait plutôt conclu une entente avec le principal témoin du ministère public en vertu de laquelle ce témoin devait enlever la transmission et le moteur du véhicule, puis se débarrasser du véhicule.

18 juillet 2007  
Cour provinciale du Manitoba  
(juge Champagne)

Demandeur déclaré coupable de fraude de plus de 5 000 \$ et condamné à une amende de 10 000 \$

22 septembre 2008  
Cour d'appel du Manitoba  
(juges Monnin, Freedman et MacInnes)  
Référence neutre : 2008 MBCA 111

Appel rejeté

21 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32771**                    **Syndicat de la fonction publique du Québec c. Procureur général du Québec - et - Maureen Flynn**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :                    Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017086-067, 2008 QCCA 1046, daté du 2 juin 2008, est accordée avec dépens en faveur du demandeur quelle que soit l'issue de l'appel.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017086-067, 2008 QCCA 1046, dated June 2, 2008, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

CASE SUMMARY

Labour relations - Grievances - Jurisdiction of arbitrator - Labour standards - Whether substantive standard of public order established in s. 124 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, according to which employee with more than two years of uninterrupted service may not be dismissed without good and sufficient cause, forms part of implicit content of collective agreements - Scope of *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, and *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27.

Four applications for leave to appeal that were submitted to the Court at the same time raise the issue of whether the appropriate forum for deciding a complaint of dismissal without good and sufficient cause under s. 124 *A.L.S.* is a grievance arbitrator or the Commission des relations du travail. Section 124 *A.L.S.* provides that “[a]n employee credited with two years of uninterrupted service in the same enterprise who believes that he has not been dismissed for a good and sufficient cause may present his complaint in writing to the Commission des normes du travail . . . except where a remedial procedure, other than a recourse in damages, is provided elsewhere in this Act, in another Act or in an agreement”. Each of the applications concerns an individual in unstable employment. This case concerns a casual employee who had not attained the length of service required to contest his dismissal pursuant to the arbitration procedure provided for in the collective agreement. However, he was credited with two years of uninterrupted service within the meaning of s. 124 *A.L.S.* The Applicant union filed a grievance alleging that the employee had been dismissed without good and sufficient cause within the meaning of s. 124 *A.L.S.* and that, because that provision of public order is implicitly incorporated into the collective agreement, the arbitrator had jurisdiction to decide the grievance. The employer objected. The arbitrator decided that she had jurisdiction to dispose of the grievance under s. 124 *A.L.S.* The Superior Court affirmed her decision. But the Court of Appeal held that only the Commission has jurisdiction to decide complaints based on s. 124 *A.L.S.*, since the legislature had assigned the application of the provision to an expert tribunal other than the grievance arbitrator where the parties have not freely chosen to incorporate it into the collective agreement.

August 30, 2006  
Quebec Superior Court  
(Fraiberg J.)  
Neutral citation: 2006 QCCS 5230

Motion for judicial review of arbitration award by  
Arbitrator Flynn dismissed

June 2, 2008  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Baudouin, Morin and Rochon JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 1046

Appeal allowed

August 29, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail - Griefs - Compétence de l'arbitre - Normes du travail - La norme substantielle d'ordre public édictée par l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, qui interdit le congédiement sans cause juste et suffisante d'un employé ayant plus de deux années de service continu, fait-elle partie du contenu implicite des conventions collectives? - Portée des arrêts *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, et *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 R.C.S. 27.

Quatre demandes d'autorisation d'appel qui sont soumises à la Cour en même temps soulèvent la question du forum approprié, soit l'arbitre de griefs ou la Commission des relations du travail, pour trancher une plainte de congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* Cette disposition prévoit que « [l]e salarié qui justifie de deux ans de service continu dans une même entreprise et qui croit avoir été congédié sans une cause juste et suffisante peut soumettre sa plainte par écrit à la Commission des normes du travail [...], sauf si une procédure de réparation, autre que le recours en dommages-intérêts, est prévue ailleurs dans la présente loi, dans une autre loi ou dans une convention ». Chaque dossier vise un salarié à statut précaire. En l'espèce, il s'agit d'un employé occasionnel qui n'a pas acquis la durée de service requise pour contester son congédiement selon la procédure d'arbitrage prévue à la convention collective. Il justifie cependant de deux ans de service continu au sens de l'art. 124 *L.n.t.* Le Syndicat demandeur a déposé un grief alléguant qu'il s'agissait d'un congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* et qu'en raison de l'incorporation implicite de cette disposition d'ordre public à la convention collective, l'arbitre a compétence pour trancher le grief. L'employeur s'est objecté. L'arbitre a décidé qu'elle avait compétence pour disposer du grief basé sur l'art. 124 *L.n.t.* La Cour supérieure a confirmé cette décision. La Cour d'appel a cependant jugé que seule la Commission a compétence pour trancher les plaintes fondées sur l'art. 124 *L.n.t.* puisque le législateur a confié l'application de cette disposition à un tribunal spécialisé autre que l'arbitre de griefs dans la mesure où les parties n'ont pas choisi librement de l'incorporer à la convention collective.

Le 30 août 2006  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Fraiberg)  
Référence neutre : 2006 QCCS 5230

Requête en révision judiciaire à l'encontre de la sentence arbitrale de l'arbitre Flynn rejetée

Le 2 juin 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Baudouin, Morin et Rochon)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1046

Appel accueilli

Le 29 août 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32772**            **Syndicat de la fonction publique du Québec c. Procureur général du Québec - et - Pierre Laplante**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017087-065, 2008 QCCA 1054, daté du 2 juin 2008, est accordée avec dépens en faveur du demandeur quelle que soit l'issue de l'appel.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017087-065, 2008 QCCA 1054, dated June 2, 2008, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

CASE SUMMARY

Labour relations - Grievances - Jurisdiction of arbitrator - Labour standards - Whether substantive standard of public order established in s. 124 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, according to which employee with more than two years of uninterrupted service may not be dismissed without good and sufficient cause, forms part of implicit content of collective agreements - Scope of *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, and *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27.

Four applications for leave to appeal that were submitted to the Court at the same time raise the issue of whether the appropriate forum for deciding a complaint of dismissal without good and sufficient cause under s. 124 A.L.S. is a grievance arbitrator or the Commission des relations du travail. Section 124 A.L.S. provides that “[a]n employee credited with two years of uninterrupted service in the same enterprise who believes that he has not been dismissed for a good and sufficient cause may present his complaint in writing to the Commission des normes du travail . . . except where a remedial procedure, other than a recourse in damages, is provided elsewhere in this Act, in another Act or in an agreement”. Each of the applications concerns an individual in unstable employment. This case concerns a temporary employee who was in his probationary period and did not have the right to file a grievance under his collective agreement. However, he was credited with two years of uninterrupted service within the meaning of s. 124 A.L.S. The Applicant union filed a grievance alleging that the employee had been dismissed without good and sufficient cause within the meaning of s. 124 A.L.S. and that, because that provision of public order is implicitly incorporated into the collective agreement, the arbitrator had jurisdiction to decide the grievance. The employer objected. The arbitrator decided that he did not have jurisdiction to dispose of the grievance under s. 124 A.L.S. The Superior Court reversed his decision. But the Court of Appeal held that only the Commission has jurisdiction to decide complaints based on s. 124 A.L.S., since the legislature had assigned the application of the provision to an expert tribunal other than the grievance arbitrator where the parties have not freely chosen to incorporate it into the collective agreement.

August 30, 2006  
Quebec Superior Court  
(Fraiberg J.)  
Neutral citation: 2006 QCCS 5230

Motion for judicial review of arbitration award by  
Arbitrator Laplante granted

June 2, 2008  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Baudouin, Morin and Rochon JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 1054

Appeal allowed

August 29, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail - Grievs - Compétence de l'arbitre - Normes du travail - La norme substantielle d'ordre public édictée par l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, qui interdit le congédiement sans cause juste et suffisante d'un employé ayant plus de deux années de service continu, fait-elle partie du contenu implicite des conventions collectives? - Portée des arrêts *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, et *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 R.C.S. 27.

Quatre demandes d'autorisation d'appel qui sont soumises à la Cour en même temps soulèvent la question du forum approprié, soit l'arbitre de griefs ou la Commission des relations du travail, pour trancher une plainte de congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 L.n.t. Cette disposition prévoit que « [l]e salarié qui justifie de deux ans de service continu dans une même entreprise et qui croit avoir été congédié sans une cause juste et suffisante peut

---

*soumettre sa plainte par écrit à la Commission des normes du travail [...], sauf si une procédure de réparation, autre que le recours en dommages-intérêts, est prévue ailleurs dans la présente loi, dans une autre loi ou dans une convention ».* Chaque dossier vise un salarié à statut précaire. En l'espèce, il s'agit d'un employé temporaire congédié au cours de son stage probatoire, qui n'a pas le droit au grief selon sa convention collective. Il justifie cependant de deux ans de service continu au sens de l'art. 124 *L.n.t.* Le Syndicat demandeur a déposé un grief alléguant qu'il s'agissait d'un congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* et qu'en raison de l'incorporation implicite de cette disposition d'ordre public à la convention collective, l'arbitre a compétence pour trancher le grief. L'employeur s'est objecté. L'arbitre a décidé qu'il n'avait pas compétence pour disposer du grief basé sur l'art. 124 *L.n.t.* La Cour supérieure a infirmé cette décision. La Cour d'appel a cependant jugé que seule la Commission a compétence pour trancher les plaintes fondées sur l'art. 124 *L.n.t.* puisque le législateur a confié l'application de cette disposition à un tribunal spécialisé autre que l'arbitre de griefs dans la mesure où les parties n'ont pas choisi librement de l'incorporer à la convention collective.

Le 30 août 2006  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Fraiberg)  
Référence neutre : 2006 QCCS 5230

Requête en révision judiciaire contre la sentence arbitrale de l'arbitre Laplante accueillie

Le 2 juin 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Baudouin, Morin et Rochon)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1054

Appel accueilli

Le 29 août 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32773**      **Syndicat des professeurs du CÉGEP de Ste-Foy et Fédération des enseignantes et enseignants de CÉGEP c. Procureur général du Québec et CÉGEP de Ste-Foy - et - Francine Beaulieu (Qc)**  
(Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005922-072, 2008 QCCA 1057, daté du 2 juin 2008, est accordée avec dépens en faveur des demandeurs quelle que soit l'issue de l'appel.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-005922-072, 2008 QCCA 1057, dated June 2, 2008, is granted with costs to the applicants in any event of the cause.

**CASE SUMMARY**

Labour relations - Grievances - Jurisdiction of arbitrator - Labour standards - Whether substantive standard of public order established in s. 124 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, according to which employee with more than two years of uninterrupted service may not be dismissed without good and sufficient cause, forms part of implicit content of collective agreements - Scope of *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, and *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27.

Four applications for leave to appeal that were submitted to the Court at the same time raise the issue of whether the appropriate forum for deciding a complaint of dismissal without good and sufficient cause under s. 124 *A.L.S.* is a grievance arbitrator or the Commission des relations du travail. Section 124 *A.L.S.* provides that “[a]n employee credited with two years of uninterrupted service in the same enterprise who believes that he has not been dismissed for a good and

---

*sufficient cause may present his complaint in writing to the Commission des normes du travail . . . except where a remedial procedure, other than a recourse in damages, is provided elsewhere in this Act, in another Act or in an agreement”*. Each of the applications concerns an individual in unstable employment. This case concerns an employee whose employment priority had been withdrawn. The clause of the collective agreement that granted him a grievance right required that the employer prove it had a reasonable ground for not granting priority status. However, the employee was credited with two years of uninterrupted service within the meaning of s. 124 A.L.S. The Applicant union filed a grievance alleging that the employee had been dismissed without good and sufficient cause within the meaning of s. 124 A.L.S. and that, because that provision of public order is implicitly incorporated into the collective agreement, the arbitrator had jurisdiction to decide the grievance. The employer objected. The arbitrator decided that she did not have jurisdiction to dispose of the grievance under s. 124 A.L.S. The Superior Court affirmed her decision. The Court of Appeal held that only the Commission has jurisdiction to decide complaints based on s. 124 A.L.S., since the legislature had assigned the application of the provision to an expert tribunal other than the grievance arbitrator where the parties have not freely chosen to incorporate it into the collective agreement.

March 14, 2007  
Quebec Superior Court  
(Lesage J.)  
Neutral citation: 2007 QCCS 1191

Motion for judicial review of arbitration award by  
Arbitrator Beaulieu dismissed

June 2, 2008  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Baudouin, Morin and Rochon JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 1057

Appeal dismissed

August 29, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail - Grievs - Compétence de l'arbitre - Normes du travail - La norme substantielle d'ordre public édictée par l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, qui interdit le congédiement sans cause juste et suffisante d'un employé ayant plus de deux années de service continu, fait-elle partie du contenu implicite des conventions collectives? - Portée des arrêts *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, et *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 R.C.S. 27.

Quatre demandes d'autorisation d'appel qui sont soumises à la Cour en même temps soulèvent la question du forum approprié, soit l'arbitre de griefs ou la Commission des relations du travail, pour trancher une plainte de congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* Cette disposition prévoit que « [l]e salarié qui justifie de deux ans de service continu dans une même entreprise et qui croit avoir été congédié sans une cause juste et suffisante peut soumettre sa plainte par écrit à la Commission des normes du travail [...], sauf si une procédure de réparation, autre que le recours en dommages-intérêts, est prévue ailleurs dans la présente loi, dans une autre loi ou dans une convention ». Chaque dossier vise un salarié à statut précaire. En l'espèce, il s'agit d'un salarié qui s'est vu retiré sa priorité d'emploi. La clause de la convention collective qui lui accorde le droit au grief prévoit que l'employeur doit prouver qu'il avait un motif raisonnable de ne pas octroyer la priorité d'emploi. Il justifie cependant de deux ans de service continu au sens de l'art. 124 *L.n.t.* Le Syndicat demandeur a déposé un grief alléguant qu'il s'agissait d'un congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* et qu'en raison de l'incorporation implicite de cette disposition d'ordre public à la convention collective, l'arbitre a compétence pour trancher le grief. L'employeur s'est objecté. L'arbitre a décidé qu'elle n'avait pas compétence pour disposer du grief basé sur l'art. 124 *L.n.t.* La Cour supérieure a confirmé cette décision. La Cour d'appel a jugé que seule la Commission a compétence pour trancher les plaintes fondées sur l'art. 124 *L.n.t.* puisque le législateur a confié l'application de cette disposition à un tribunal spécialisé autre que l'arbitre de griefs dans la mesure où les parties n'ont pas choisi librement de l'incorporer à la convention collective.

Le 14 mars 2007  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Lesage)  
Référence neutre : 2007 QCCS 1191

Requête en révision judiciaire contre la sentence arbitrale  
de l'arbitre Beaulieu rejetée

Le 2 juin 2008  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Baudouin, Morin et Rochon)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1057

Appel rejeté

Le 29 août 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32776**            **Syndicat des professeurs et des professeures de l'Université du Québec à Trois-Rivières c. Université du Québec à Trois-Rivières - et - Denis Tremblay** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005886-079, 2008 QCCA 1056, daté du 2 juin 2008, est accordée avec dépens en faveur du demandeur quelle que soit l'issue de l'appel.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-005886-079, 2008 QCCA 1056, dated June 2, 2008, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

#### CASE SUMMARY

Labour relations - Grievances - Jurisdiction of arbitrator - Labour standards - Whether substantive standard of public order established in s. 124 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, according to which employee with more than two years of uninterrupted service may not be dismissed without good and sufficient cause, forms part of implicit content of collective agreements - Scope of *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, and *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27.

Four applications for leave to appeal that were submitted to the Court at the same time raise the issue of whether the appropriate forum for deciding a complaint of dismissal without good and sufficient cause under s. 124 *A.L.S.* is a grievance arbitrator or the Commission des relations du travail. Section 124 *A.L.S.* provides that “[a]n employee credited with two years of uninterrupted service in the same enterprise who believes that he has not been dismissed for a good and sufficient cause may present his complaint in writing to the Commission des normes du travail . . . except where a remedial procedure, other than a recourse in damages, is provided elsewhere in this Act, in another Act or in an agreement”. Each of the applications concerns an individual in unstable employment. This case concerns a teacher whose contract had not been renewed following an assessment process. Under the collective agreement, there were three grounds on which she could grieve that decision: non-compliance with the established assessment procedure, bias, or inconsistency in the reasons given for the decision. She was credited with two years of uninterrupted service within the meaning of s. 124 *A.L.S.* The Applicant union filed a grievance alleging that the employee had been dismissed without good and sufficient cause within the meaning of s. 124 *A.L.S.* and that, because that provision of public order is implicitly incorporated into the collective agreement, the arbitrator had jurisdiction to decide the grievance. The employer objected. The arbitrator decided that he did not have jurisdiction to dispose of the grievance under s. 124 *A.L.S.* The Superior Court reversed his decision. But the Court of Appeal held that only the Commission has jurisdiction to decide complaints based on s. 124 *A.L.S.*, since the legislature had assigned the application of the provision to an expert tribunal other than the grievance arbitrator where the parties have not freely chosen to incorporate it into the collective agreement.

February 8, 2007  
Quebec Superior Court  
(Taschereau J.)  
Neutral citation: 2007 QCCS 569

Motion for judicial review of arbitration award by  
Arbitrator Tremblay dismissed

June 2, 2008  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Baudouin, Morin and Rochon J.J.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 1046

Appeal dismissed

September 2, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail - Griefs - Compétence de l'arbitre - Normes du travail - La norme substantielle d'ordre public édictée par l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, qui interdit le congédiement sans cause juste et suffisante d'un employé ayant plus de deux années de service continu, fait-elle partie du contenu implicite des conventions collectives? - Portée des arrêts *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, et *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 R.C.S. 27.

Quatre demandes d'autorisation d'appel qui sont soumises à la Cour en même temps soulèvent la question du forum approprié, soit l'arbitre de griefs ou la Commission des relations du travail, pour trancher une plainte de congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* Cette disposition prévoit que « [l]e salarié qui justifie de deux ans de service continu dans une même entreprise et qui croit avoir été congédié sans une cause juste et suffisante peut soumettre sa plainte par écrit à la Commission des normes du travail [...], sauf si une procédure de réparation, autre que le recours en dommages-intérêts, est prévue ailleurs dans la présente loi, dans une autre loi ou dans une convention ». Chaque dossier vise un salarié à statut précaire. En l'espèce, il s'agit d'une enseignante dont le contrat n'a pas été renouvelé au terme d'une procédure d'évaluation. La convention collective lui permet de contester cette décision par voie de grief sur la base de trois motifs, à savoir, le non-respect de la procédure établie en matière d'évaluation, le parti pris ou l'inconséquence dans les raisons ayant motivé la décision. Elle justifie de deux ans de service continu au sens de l'art. 124 *L.n.t.* Le Syndicat demandeur a déposé un grief alléguant qu'il s'agissait d'un congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* et qu'en raison de l'incorporation implicite de cette disposition d'ordre public à la convention collective, l'arbitre a compétence pour trancher le grief. L'employeur s'est objecté. L'arbitre a décidé qu'il n'avait pas compétence pour disposer du grief basé sur l'art. 124 *L.n.t.* La Cour supérieure a infirmé cette décision. La Cour d'appel a cependant jugé que seule la Commission a compétence pour trancher les plaintes fondées sur l'art. 124 *L.n.t.* puisque le législateur a confié l'application de cette disposition à un tribunal spécialisé autre que l'arbitre de griefs dans la mesure où les parties n'ont pas choisi librement de l'incorporer à la convention collective.

Le 8 février 2007  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Taschereau)  
Référence neutre : 2007 QCCS 569

Requête en révision judiciaire contre la sentence arbitrale  
de l'arbitre Tremblay rejetée

Le 2 juin 2008  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Baudouin, Morin et Rochon)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1056

Appel rejeté

Le 2 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

---

19.01.2009

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to substitute Ville de Shawinigan for the  
Municipalité de comté Le-Centre-de-la-Maurice and  
the Municipalité de Saint-Gérard-des-Laurentides**

**Requête en substitution de la Ville de Shawinigan  
aux Municipalité de comté Le-Centre-de-la-Maurice  
et Municipalité de Saint-Gérard-des-Laurentides**

Procureur général du Québec

c. (32604)

Bernard Laferrière et autre (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

21.01.2009

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to exempt the applicant from the payment of  
filing fees**

**Requête du demandeur en vue d'être dispensé  
d'acquitter les droits de dépôt**

Dara Wilder

v. (31279)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

23.01.2009

Before / Devant : LEBEL J.

**Motion for a stay of execution**

**Requête en vue d'obtenir un sursis à l'exécution**

Matthew V.R. Merchant

v. (32954)

Law Society of Alberta (Alta.)

**DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS**

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order staying the decision of the Court of Appeal of Alberta and the proceedings of the Law Society of Alberta in respect of the complaint pending the decision on the application for leave to appeal, and if leave is granted, pending the decision on the appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The applicant has not made out sufficient reasons for the granting of a stay, nor has he explained his failure to apply to the Court of Appeal of Alberta under s. 65.1 of the *Supreme Court Act* for a stay of its order. As to his request to stay the proceedings of the Law Society of Alberta, assuming without deciding that this Court has jurisdiction to make such an order, again the applicant has not made out sufficient reasons for the granting of such a stay. The motion for a stay is therefore dismissed with costs.

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** du demandeur en sursis d'exécution de la décision de la Cour d'appel de l'Alberta et des procédures intentées par la Law Society of Alberta relativement à la plainte jusqu'au prononcé de la décision sur la demande d'autorisation d'appel et, si cette demande est accueillie, jusqu'au prononcé de la décision sur l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Le demandeur n'a ni établi l'existence de motifs suffisants pour justifier un sursis, ni expliqué pourquoi il n'a pas demandé à la Cour d'appel de l'Alberta, en vertu de l'art. 65.1 de la *Loi sur la Cour suprême*, d'ordonner le sursis de son ordonnance. Quant à sa requête en sursis des procédures intentées par la Law Society of Alberta — tenant pour acquis, sans trancher la question, que la Cour a compétence pour rendre une telle ordonnance — je suis d'avis que, à nouveau, le demandeur n'a pas établi l'existence de motifs suffisants pour justifier un tel sursis. La requête en sursis est donc rejetée avec dépens.

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

16.01.2009

**Vidéotron Ltée et al.**

**v. (32703)**

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

(By Leave)

---

16.01.2009

**Minister of Justice of Canada**

**v. (32842)**

**Henry C. Fischbacher (Ont.) (Crim.)**

(By Leave)

---

19.01.2009

**Miningwatch Canada**

**v. (32797)**

**Minister of Fisheries and Oceans et al. (F.C.)**

(By Leave)

---

**NOTICES OF WITHDRAWAL OF  
INTERVENTION FILED SINCE LAST  
ISSUE**

**AVIS DE RETRAIT DE  
D'INTERVENTION DÉPOSÉS DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION**

---

19.01.2009

BY / PAR: Attorney General of Prince Edward Island

IN / DANS: **National Post et al.**

**v. (32601)**

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**JANUARY 29, 2009 / LE 29 JANVIER 2009**

**32225**      **Laura Ravndahl v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Saskatchewan as represented by the Government of Saskatchewan and Workers' Compensation Board - and - Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Manitoba, Attorney General of British Columbia, Attorney General of Alberta and Attorney General of Newfoundland and Labrador (Sask.)**  
**2009 SCC 7 / 2009 CSC 7**

Coram:      McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 978, 2007 SKCA 66, dated June 14, 2007, heard on December 17, 2008, is dismissed and the order of the Saskatchewan Court of Appeal affirmed.

The constitutional question is answered as follows:

1. Is s. 3 of *The Limitation of Actions Act*, R.S.S. 1978, c. L-15 constitutionally inapplicable to the appellant's claims for personal relief, including damages, reinstatement and other monetary remedies, in an action alleging that s. 98.1(5) of *The Workers' Compensation Act, 1979*, S.S. 1979, c. W-17.1, and related legislation is of no force or effect to the extent that it breaches her rights under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 978, 2007 SKCA 66, en date du 14 juin 2007, entendu le 17 décembre 2008, est rejeté et l'ordonnance de la Cour d'appel de la Saskatchewan est confirmée.

La question constitutionnelle reçoit la réponse suivante :

1. L'article 3 de *The Limitation of Actions Act*, R.S.S. 1978, ch. L-15, est-il constitutionnellement inapplicable aux réclamations de l'appelante pour une réparation individuelle, y compris des dommages-intérêts, la réintégration et les autres réparations pécuniaires, dans une action où elle allègue que le par. 98.1(5) de *The Workers' Compensation Act, 1979*, S.S. 1979, ch. W-17.1, et les dispositions législatives connexes sont inopérants dans la mesure où ils violent les droits que lui garantit la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

---

*Laura Ravndahl v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Saskatchewan as represented by the Government of Saskatchewan and Workers' Compensation Board - and - Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Manitoba, Attorney General of British Columbia, Attorney General of Alberta and Attorney General of Newfoundland and Labrador (Sask.)* (32225)

**Indexed as: Ravndahl v. Saskatchewan / Répertoire : Ravndahl c. Saskatchewan**

**Neutral citation: 2009 SCC 7. / Référence neutre : 2009 CSC 7.**

Hearing: December 17, 2008 / Judgment: January 29, 2009

Audition : Le 17 décembre 2008 / Jugement : Le 29 janvier 2009

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Limitation of actions — Applicability of limitation periods — Constitutional challenge — Pre-Charter denial of benefits — Equality rights — Claims seeking personal relief and declarations of unconstitutionality — Whether statutory limitation periods applicable to claims for personal relief — Limitation of Actions Act, R.S.S. 1978, c. L-15, s. 3(1)(j).*

The appellant lost her widow's pension benefit upon remarriage on October 20, 1984 pursuant to s. 68 of the Saskatchewan *Workers' Compensation Act* of 1978. After her remarriage, legislative amendments ultimately provided for compensation to continue to be payable to a surviving dependent spouse in case of remarriage occurring on or after April 17, 1985 — the date the equality rights guaranteed by s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* came into effect. These amendments did not affect the appellant because of the date of her remarriage. In 1999, a special Act provided for a lump sum payment to persons whose spousal pensions had been terminated by virtue of remarriage prior to April 17, 1985, but the appellant did not apply for payment. Rather, she brought an action in 2000 based on s.15 of the *Charter*, seeking an order (1) reinstating her spousal pension and awarding damages and interest and (2) declaring that the legislative amendments and the 1999 Act were of no force or effect. Following an application to determine a point of law, the Court of Queen's Bench dismissed the action as statute-barred under s. 3(1)(j) of *The Limitation of Actions Act*. The Court of Appeal ordered the reinstatement of the prayers for relief relating to the declaratory action under s. 52 of the *Constitution Act, 1982*, while confirming that the claims for personal relief were barred.

*Held:* The appeal should be dismissed.

Personal claims for constitutional relief are claims brought as an individual *qua* individual for a personal remedy and must be distinguished from claims enuring to affected members generally under an action for a declaration that a law is unconstitutional. [16]

*The Limitation of Actions Act* applies to personal claims. Here, the cause of action arose on April 17, 1985 when s. 15 of the *Charter* came into effect. Before that date, the appellant had no cognizable legal right upon which to base her claim. Subsequent attempts to lessen the discriminatory effects of the 1978 Act did not create a new cause of action in her favour. There is also no renewing cause of action arising with each pension payment not received in this case because it cannot be assumed that the benefits which had been terminated would have otherwise been paid. Since the appellant's cause of action arose on April 17, 1985 and the six-year limitation period is applicable, the personal claims were statute-barred. [17-18] [20] [24]

The claim for a declaration of constitutional invalidity and, if granted, what remedies are to issue, is for the trial judge to determine. Any remedies flowing from s. 52 of the *Constitution Act, 1982*, would not be personal remedies but rather remedies from which the appellant, as an affected person, might benefit. [26]

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (Gerwing, Lane and Smith JJ.A.), 2007 SKCA 66, 299 Sask. R. 162, [2007] 10 W.W.R. 606, 43 C.P.C. (6th) 201, [2007] S.J. No. 282 (QL), 2007 CarswellSask 297, allowing in part an appeal from a judgment of Pritchard J., 2004 SKQB 260, 251 Sask. R. 156, 50 C.P.C. (5th) 161, 119 C.R.R. (2d) 372, [2004] S.J. No. 374 (QL), 2004 CarswellSask 398. Appeal dismissed.

*Robert E. Houston, Q.C.*, for the appellant.

*Alan F. Jacobson*, for the respondent the Province of Saskatchewan.

---

*Leonard D. Andrychuk, Q.C., and Christy J. Stockdale, for the respondent the Workers' Compensation Board.*

*Michael H. Morris and Sean Gaudet, for the intervener the Attorney General of Canada.*

*Robert E. Charney and Rochelle S. Fox, for the intervener the Attorney General of Ontario.*

*Isabelle Harnois, for the intervener the Attorney General of Quebec.*

*Gaétan Migneault, for the intervener the Attorney General of New Brunswick.*

*Michael Conner, for the intervener the Attorney General of Manitoba.*

*Jonathan G. Penner, for the intervener the Attorney General of British Columbia.*

*Roderick Wiltshire, for the intervener the Attorney General of Alberta.*

Written submission only by *Barbara Barrowman, for the intervener the Attorney General of Newfoundland and Labrador.*

*Solicitors for the appellant: Stamatinos Leland & Koskie, Kamsack.*

*Solicitor for the respondent the Province of Saskatchewan: Attorney General for Saskatchewan, Regina.*

*Solicitors for the respondent the Workers' Compensation Board: MacPherson Leslie & Tyerman, Regina.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Ste-Foy.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: Attorney General of Manitoba, Winnipeg.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Alberta: Attorney General of Alberta, Edmonton.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Newfoundland and Labrador: Attorney General of Newfoundland and Labrador, St. John's.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron et Rothstein.

*Prescription — Applicabilité des délais de prescription — Contestation constitutionnelle — Refus de prestations survenu avant l'entrée en vigueur de la Charte — Droits à l'égalité — Demandes visant des réparations personnelles et des déclarations d'inconstitutionnalité — Les délais de prescription prévus par la loi s'appliquent-ils aux demandes de réparations personnelles? — Limitation of Actions Act, R.S.S. 1978, ch. L-15, art. 3(1j).*

À la suite de son remariage le 20 octobre 1984, l'appelante a cessé de recevoir sa pension de veuve, en application de l'art. 68 de la *Workers' Compensation Act* de 1978 de la Saskatchewan. Après ce remariage, des

---

modifications législative et réglementaire ont prévu, en définitive, qu'une compensation continue à être versées à un conjoint survivant à charge si son remariage est survenu le 17 avril 1985 — le jour où l'art. 15 de la *Charte* relative aux droits à l'égalité est entré en vigueur — ou après cette date. Ces modifications ne s'appliquaient pas à l'appelante étant donné la date de son remariage. En 1999, une loi spéciale prévoyait le paiement d'une somme globale aux personnes qui ne touchaient plus de pension de conjoint parce qu'elles s'étaient remariées avant le 17 avril 1985. L'appelante ne s'est pas prévalu de cette loi. Elle a plutôt intenté, en 2000, un recours fondé sur l'art. 15 de la *Charte* en vue d'obtenir une ordonnance (1) rétablissant sa pension de conjointe et lui octroyant des dommages-intérêts et (2) déclarant les modifications législatives et la loi de 1999 inopérantes. Appelée à trancher une question de droit, la Cour du Banc de la Reine a rejeté l'action la déclarant prescrite en application de l'al. 3(1)j) de la *Limitation of Actions Act*. La Cour d'appel a ordonné le rétablissement des demandes de réparations visant le prononcé d'un jugement déclaratoire fondé sur l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, mais a confirmé que les demandes de réparations personnelles étaient prescrites.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

Les demandes personnelles de réparation constitutionnelle sont des demandes introduites par un individu, en tant qu'individu, en vue d'obtenir une réparation personnelle et il y a lieu d'établir une distinction entre ces demandes et celles sollicitant la déclaration d'inconstitutionnalité d'une loi qui peuvent profiter aux personnes touchées en général. [16]

La *Limitation of Actions Act* s'applique aux demandes de réparations personnelles. En l'espèce, la cause d'action a pris naissance le 17 avril 1985, lorsque l'art. 15 de la *Charte* est entré en vigueur. Avant cette date, l'appelante ne disposait d'aucun droit reconnu pour étayer sa demande. Les tentatives subséquentes d'atténuer les effets discriminatoires de la loi de 1978 n'ont pas créé de nouvelle cause d'action pour elle. En outre, la cause d'action n'est pas renouvelée en l'espèce chaque fois qu'elle n'a pas reçu un versement de la pension puisqu'il ne peut être supposé que les prestations qui ont cessé auraient autrement été payées. Puisque la cause d'action de l'appelante a pris naissance le 17 avril 1985 et que le délai de prescription de six ans s'applique, les demandes de réparations personnelles étaient prescrites. [17-18] [20] [24]

Il appartiendra à la juge de première instance de décider de l'opportunité de prononcer une déclaration d'invalidité et, dans l'affirmative, de se prononcer sur les réparations qui devraient être accordées. Les réparations découlant de l'application de l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982* ne seraient pas personnelles. Il s'agirait plutôt de réparations dont pourrait bénéficier l'appelante, à titre de personne touchée. [26]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (les juges Gerwing, Lane et Smith), 2007 SKCA 66, 299 Sask. R. 162, [2007] 10 W.W.R. 606, 43 C.P.C. (6th) 201, [2007] S.J. No. 282 (QL), 2007 CarswellSask 297, qui a accueilli en partie l'appel d'une décision de la juge Pritchard, 2004 SKQB 260, 251 Sask. R. 156, 50 C.P.C. (5th) 161, 119 C.R.R. (2d) 372, [2004] S.J. No. 374 (QL), 2004 CarswellSask 398. Pourvoi rejeté.

*Robert E. Houston, c.r.*, pour l'appelante.

*Alan F. Jacobson*, pour l'intimée la province de la Saskatchewan.

*Leonard D. Andrychuk, c.r.*, et *Christy J. Stockdale*, pour l'intimée la Workers' Compensation Board.

*Michael H. Morris* et *Sean Gaudet*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*Robert E. Charney* et *Rochelle S. Fox*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Isabelle Harnois*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

*Gaétan Migneault*, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

*Michael Conner*, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

*Jonathan G. Penner*, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

*Roderick Wiltshire, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.*

Argumentation écrite seulement par *Barbara Barrowman*, pour l'intervenant le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador.

*Procureurs de l'appelante : Stamatinos Leland & Koskie, Kamsack.*

*Procureur de l'intimée la province de la Saskatchewan : Procureur général de la Saskatchewan, Regina.*

*Procureurs de l'intimée la Workers' Compensation Board : MacPherson Leslie & Tyerman, Regina.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Procureur général du Québec, Ste-Foy.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba : Procureur général du Manitoba, Winnipeg.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador : Procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador, St. John's.*

---

**JANUARY 29, 2009 / LE 29 JANVIER 2009**

**31904                    RBC Dominion Securities Inc. v. Merrill Lynch Canada Inc. et al. (B.C.)**

Coram:                    McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**UPON APPLICATION** by the appellant RBC Dominion Securities Inc. for a motion for an extension of time and a motion for rehearing of the appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The application for an extension of time is granted and the motion for a rehearing of the appeal is dismissed with costs.

**À LA SUITE DE REQUÊTES** de l'appelante RBC Dominion Securities Inc. en prorogation de délai et en nouvelle audition de l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST PAR LES PRÉSENTES ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

La requête en prorogation de délai est accueillie et la requête en nouvelle audition de l'appel est rejetée avec dépens.

---

**AGENDA FOR FEBRUARY 2009****CALENDRIER DE FÉVRIER 2009**

---

**AGENDA for the weeks of February 9 and 16, 2009.****CALENDRIER de la semaine du 9 février et celle du 16 février 2009.**

The Court will not be sitting during the weeks of February 2 and 23, 2009.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 2 et du 23 février 2009.

---

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE & NUMÉRO
2009-02-10	<i>United States of America et al. v. Henry Anekwu</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (32646)
2009-02-12	<i>Marcel Godin v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (As of Right) (32740)
2009-02-17	<i>Douglas Quan et al. v. Danno Cusson</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (32420)
2009-02-18	<i>Urbain P. Morelli v. Her Majesty the Queen</i> (Sask.) (Criminal) (As of Right) (32741)
2009-02-19	<i>Consolidated Fastfrate Inc. v. Western Canada Council of Teamsters et al.</i> (Alta.) (Civil) (By Leave) (32290)

---

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at **9:30 a.m. each day**. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à **9h30 chaque jour**. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

---

---

**32646** *United States of America et al v. Henry Anekwu*

Criminal law - Extradition - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of s. 32(2) of the *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18, in holding that a hearsay summary of evidence gathered in Canada contained in a record of the case does not “satisfy the rules of evidence under Canadian law” within the meaning of this subsection.

The Respondent is being sought by the requesting state to stand trial on charges relating to fraudulent telemarketing activities that targeted elderly U.S. residents. The requesting state tendered evidence in support of the Respondent’s committal in the form of a record of the case. Much of the evidence summarized in the record of the case was gathered in Canada. The Respondent’s committal was ordered. On appeal, the Respondent’s appeal of the committal order was allowed.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	32646
Judgment of the Court of Appeal:	April 1, 2008
Counsel:	Janet Henchey and Jeffrey G. Johnston for the Appellants Sean Hern for the Respondent

---

**32646 États-Unis d'Amérique et autre c. Henry Anekwu**

Droit criminel - Extradition - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur d'interprétation du par. 32(2) de la *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18, en statuant qu'un résumé de la preuve par ouï-dire obtenue au Canada inclus dans un dossier d'extradition n'est pas « admis en conformité avec le droit canadien » au sens de ce paragraphe?

L'État requérant demande l'extradition de l'intimé pour que celui-ci subisse son procès relativement à des accusations en rapport avec des activités frauduleuses de télémarketing qui ciblaient des personnes âgées aux États-Unis. L'État requérant a présenté une preuve au soutien de l'incarcération de l'intimé sous forme de dossier d'extradition. Une grande partie de la preuve résumée dans le dossier d'extradition a été obtenue au Canada. Une ordonnance d'incarcération a été rendue contre l'intimé. L'appel de l'intimé contre l'ordonnance d'incarcération a été accueilli.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	32646
Arrêt de la Cour d'appel :	1 avril 2008
Avocats :	Janet Henchey et Jeffrey G. Johnston pour les appelants Sean Hern pour l'intimé

---

**32740 Marcel Godin v. Her Majesty The Queen**

Criminal law - Sexual assault - Stay of proceedings - Elapsed time from arrest to scheduled trial date 30 months - Whether the delay of just under one year between the original trial date and the eventual committal date, which delay was the result of two developments for which the Crown is responsible, and which delay was likely to have impacted negatively on the Appellant's ability to make full answer and defence in a fair trial, could and should lead to a conclusion that the Appellant's s. 11(b) right was infringed or denied.

The Appellant was charged with sexual assault, uttering a death threat, and unlawful confinement. The offences were alleged to have occurred in Sudbury on May 8, 2005. The Appellant was arrested on May 10, 2005. After several matters, including bail, disclosure, and a judicial pre-trial were dealt with, a trial in the Ontario Court of Justice was scheduled for February 20, 2006. On February 20, 2006, the Crown re-elected to proceed by indictment and a preliminary inquiry was scheduled for September 15, 2006. On September 15, 2006, the Crown chose to proceed with other cases. These matters concluded at 3:16 p.m. Crown counsel indicated that it was not realistic to start the preliminary inquiry. The matter was adjourned for a week until September 22, 2006. The accused was represented by an agent, Ms. Baker. The preliminary inquiry had been pre-set by counsel and the trial coordinator for February 5, 2007, and this was confirmed in a *pro forma* exchange involving Crown counsel, an agent for the defence, and the presiding judge. The preliminary inquiry proceeded on February 5, 2007. The trial was set in the Superior Court of Justice for November 14, 2007.

Defence counsel brought a *Charter* s. 11(b) application which was heard by the trial judge on June 20, 2007. The total elapsed time from the date of arrest to the November 14, 2007 scheduled trial date was approximately 30 months. The trial judge held that the length of delay was such that an inquiry into its reasonableness is justified. On June 28, 2007, the trial judge ordered a stay of proceedings. On appeal, the Court of Appeal allowed the appeal. Glithero R.S.J. (*ad hoc*) dissenting would have dismissed the appeal on the basis that the delay of just under one year between the original trial date and the eventual committal date, which delay was the result of two developments for which the Crown is responsible, and which delay was likely to have impacted negatively on the Appellant's ability to make full answer and defence in a fair trial, could and should lead to a conclusion that the Appellant's s. 11(b) right was infringed or denied.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	32740
Judgment of the Court of Appeal:	June 12, 2008
Counsel:	Mark Halfyard for the Appellant Alexander Alvaro for the Respondent

---

**32740 Marcel Godin c. Sa Majesté la Reine**

Droit criminel - Agression sexuelle - Arrêt des procédures - Il s'est écoulé 30 mois entre l'arrestation et la date fixée pour le procès - Le délai d'un peu moins d'un an entre la date initialement prévue pour le procès et la date à laquelle l'accusé a finalement été cité à procès, un délai attribuable à deux développements dont le ministère public est responsable, et qui a vraisemblablement eu un effet préjudiciable sur la capacité de l'appelant de présenter une défense pleine et entière dans le cadre d'un procès équitable, pourrait-il et devrait-il amener à conclure à une violation ou à un déni du droit de l'appelant garanti par l'al. 11b)?

L'appelant a été accusé d'agression sexuelle, de menace de mort et de séquestration. Les infractions alléguées auraient été commises à Sudbury, le 8 mai 2005. L'appelant a été arrêté le 10 mai 2005. Après le traitement de plusieurs questions, dont le cautionnement, la communication de la preuve et une conférence préparatoire à l'audience, on a fixé au 20 février 2006 la date du procès en Cour de justice de l'Ontario. Le 20 février 2006, le ministère public a décidé de modifier son choix et de procéder par mise en accusation et une enquête préliminaire a été fixée au 15 septembre 2006. Le 15 septembre 2006, le ministère public a choisi de procéder dans d'autres dossiers. L'instruction de ces affaires a pris fin à 15 h 16. L'avocat du ministère public a fait savoir qu'il ne serait pas réaliste de commencer l'enquête préliminaire. L'affaire a été ajournée pour une semaine, jusqu'au 22 septembre 2006. L'accusé était représenté par un agent, M<sup>me</sup> Baker. La date de l'enquête préliminaire avait été fixée d'avance au 5 février 2007 par les avocats et le coordonnateur de procès et cette date a été confirmée dans un échange pro forma entre l'avocat du ministère public, un agent pour la défense et le juge qui présidait. L'enquête préliminaire a eu lieu le 5 février 2007. La date du procès a été fixée en Cour supérieure de justice au 14 novembre 2007.

L'avocat de la défense a présenté une demande fondée sur l'al. 11b) de la *Charte* entendue par le juge du procès le 20 juin 2007. Au total, environ 30 mois se sont écoulés entre la date d'arrestation et le 14 novembre 2007, la date fixée pour le procès. Le juge du procès a statué que la durée du délai était telle qu'une enquête sur son caractère raisonnable était justifiée. Le 28 juin 2007, le juge du procès a ordonné l'arrêt des procédures. En appel, la Cour d'appel a accueilli l'appel. Le juge principal régional Glithero (*ad hoc*), dissident, aurait rejeté l'appel au motif que le délai d'un peu moins d'un an entre la date initialement prévue pour le procès et la date à laquelle l'accusé a finalement été cité à procès, un délai attribuable à deux développements dont le ministère public est responsable, et qui a vraisemblablement eu un effet préjudiciable sur la capacité de l'appelant de présenter une défense pleine et entière dans le cadre d'un procès équitable, aurait pu et aurait dû amener à conclure à une violation ou à un déni du droit de l'appelant garanti par l'al. 11b).

Origine :	Ontario
N° du greffe :	32740
Arrêt de la Cour d'appel :	le 12 juin 2008
Avocats :	Marcel Godin, appelant, non représenté par un avocat Mark Halfyard pour l'intimée

---

---

**32420 *Douglas Quan, Kelly Egan, Don Campbell, Ottawa Citizen, Ottawa Citizen Group Inc. and Southam Publications (A CanWest Company) v. Danno Cusson***

Charter of Rights - Freedom of expression - Freedom of the press - Defamation - Defence of qualified privilege - Whether common law of defamation governing availability of defence of qualified privilege to media for publications to world at large is inconsistent with freedom of the press as guaranteed by s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether party in civil action is entitled to benefit from change in law that occurs between time of trial and hearing of appeal, in circumstances where law is changed to give effect to a *Charter* right.

The Respondent is an OPP constable who, on his own initiative, went to New York City to participate in the search and rescue operations immediately following the September 11, 2001 attack on the World Trade Center. The *Ottawa Citizen* published three articles casting the Respondent and his rescue activities in a negative light. The Respondent brought a defamation action against the *Citizen* and the authors of the *Citizen* articles (the Appellants). At the conclusion of the evidence, counsel for the Appellants asked the trial judge to instruct the jury that the publication of the three articles was an occasion of qualified privilege and that the claim should be dismissed unless the Respondent satisfied the jury that the Appellants were guilty of malice. The Respondent was awarded damages and costs. On appeal, the appeal was dismissed.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	32420
Judgment of the Court of Appeal:	November 9, 2006
Counsel:	Richard G. Dearden and Wendy J. Wagner for the Appellants Rondald F. Caza and Jeff Saikaley for the Respondent

---

---

**32420 *Douglas Quan, Kelly Egan, Don Campbell, Ottawa Citizen, Ottawa Citizen Group Inc. et Southam Publications (A CanWest Company) c. Danno Cusson***

Charte des droits - Liberté d'expression - Liberté de presse - Diffamation - Défense d'immunité relative - La common law de la diffamation régissant la possibilité qu'ont les médias de se prévaloir de la défense d'immunité relative pour les publications générales est-elle incompatible avec la liberté de presse garantie par l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Une partie à une action au civil a-t-elle le droit de bénéficier d'une modification de la loi qui se produit entre le procès et l'audition de l'appel, dans une situation où la loi est modifiée pour donner effet à un droit garanti par la *Charte*?

L'intimé est un policier de la PPO qui, de sa propre initiative, s'est rendu à New York pour participer aux opérations de recherche et de sauvetage immédiatement après l'attentat du 11 septembre 2001 contre le World Trade Center. L'*Ottawa Citizen* a publié trois articles qui donnaient une image négative de l'intimé et de ses activités de sauvetage. L'intimé a intenté une action en diffamation contre le *Citizen* et les auteurs des articles parus dans ce journal (les appelants). À la clôture de la preuve, l'avocat des appelants a demandé au juge de première instance d'informer le jury que la publication des trois articles était un cas qui permettait d'invoquer l'immunité relative et que la demande devait être rejetée à moins que l'intimé ne puisse convaincre le jury que les appelants étaient coupables de malice. L'intimé a obtenu des dommages-intérêts et a eu droit aux dépens. L'appel formé contre le jugement de première instance a été rejeté.

Origine de la cause : Ontario

N° du greffe : 32420

Arrêt de la Cour d'appel : 9 novembre 2006

Avocats : Richard G. Dearden et Wendy J. Wagner pour les appelants  
Rondald F. Caza et Jeff Saikaley pour l'intimé

---

---

**32741 *Urbain P. Morelli v. Her Majesty the Queen***

Criminal law - Trial - Evidence - Search warrant - Whether the trial judge erred in holding that there was sufficient material before the Justice of the Peace to establish a reasonable belief that the Appellant's computer contained child pornography and as a result the Appellant's right to be free from unreasonable search and seizure as guaranteed by s. 8 of the *Charter* was infringed, the appeal should be allowed, the evidence excluded and an acquittal entered.

Adrien Hounjet ("Hounjet") is a computer technician who attended the Appellant's residence to install a high-speed Internet connection for a home computer on or about September 5, 2002. In the spare bedroom where the computer was located, Hounjet observed a web-cam on a tripod which was plugged into a VCR. The web-cam was pointed toward the three-year-old daughter of the Appellant who was playing with some toys on the floor. On the computer screen, Hounjet observed two icons on the computer desktop, one entitled "Lolita Porn" and one entitled "Lolita XXX". As he could not complete the high-speed Internet connection that day, Hounjet returned the following day to complete the task and observed the following changes: the children's toys were put away, the web-cam was turned toward the computer chair, and the computer hard drive had been formatted and all website links were removed from the desktop. It was not until mid-November 2002, that Hounjet raised concerns with anyone about what he had observed at the Appellant's residence. The matter was first reported to the R.C.M.P. on November 18, 2002. An Information to Obtain a Search Warrant was sworn on January 10, 2003.

At trial, the Appellant challenged the validity of the search warrant and argued the information was so flawed the Justice of the Peace could not have been satisfied on reasonable and probable grounds to issue the search warrant. The trial judge concluded that there was sufficient evidence to allow the authorizing justice to grant the warrant. The Appellant was convicted of possession of child pornography. On appeal, the appeal was dismissed. Richards J.A. dissenting would have allowed the appeal on the basis that the trial judge erred in holding that there was sufficient material before the Justice of the Peace to establish a reasonable belief that the Appellant's computer contained child pornography and as a result the Appellant's right to be free from unreasonable search and seizure as guaranteed by s. 8 of the *Charter* was infringed.

Origin of the case:	Saskatchewan
File No.:	32741
Judgment of the Court of Appeal:	May 15, 2008
Counsel:	Aaron A. Fox Q.C. and Sonia L. Eggerman for the Appellant Anthony B. Gerein for the Respondent

---

**32741 *Urbain P. Morelli c. Sa Majesté la Reine***

Droit criminel - Procès - Preuve - Mandat de perquisition - Le juge du procès a-t-il eu tort de statuer que les éléments de preuve présentés au juge de paix suffisaient pour établir un motif raisonnable de croire que l'ordinateur de l'appelant contenait de la pornographie juvénile, de sorte que le droit de l'appelant à la protection contre les fouilles, perquisitions ou saisies abusives, garanti par l'art. 8 de la *Charte*, a été violé et que l'appel devrait être accueilli, la preuve exclue et un acquittement prononcé?

Adrien Hounjet (« M. Hounjet ») est un technicien en informatique qui s'est rendu chez l'appelant pour y installer une connexion internet haute vitesse pour un ordinateur domestique le 5 septembre 2002 ou vers cette date. Dans la chambre d'amis où était situé l'ordinateur, M. Hounjet a remarqué une caméra web sur un trépied qui était branché à un magnétoscope à cassettes. La caméra web était braquée sur la fille de trois ans de l'appelant, qui s'amusait avec des jouets par terre. À l'écran d'ordinateur, M. Hounjet a vu deux icônes sur le bureau de travail de l'ordinateur, dont l'une était intitulée « Lolita Porn » et l'autre « Lolita XXX ». Parce qu'il n'a pas pu finir l'installation de la connexion internet haute vitesse ce jour-là, M. Hounjet est retourné le lendemain pour terminer son travail et a observé les changements suivants : les jouets d'enfants avaient été rangés, la caméra web était dirigée vers le fauteuil d'ordinateur et le disque dur de l'ordinateur avait été formaté et tous les liens web avaient été enlevés du bureau de travail. Ce n'est qu'à la mi-novembre 2002 que M. Hounjet a fait part à qui que ce soit de ses préoccupations au sujet de qu'il avait observé chez l'appelant. L'affaire a été signalée pour la première fois à la GRC le 18 novembre 2002. Une dénonciation en vue d'obtenir un mandat de perquisition a été faite sous serment le 10 janvier 2003.

Au procès, l'appelant a contesté la validité du mandat de perquisition et a soutenu que la dénonciation était viciée à un point tel que le juge de paix ne pouvait être convaincu, s'appuyant sur des motifs raisonnables et probables, qu'il y avait lieu de délivrer le mandat. Le juge du procès a conclu qu'il y avait suffisamment d'éléments de preuve pour permettre au juge saisi de la demande d'autorisation d'accorder le mandat. L'appelant a été déclaré coupable de possession de pornographie juvénile. L'appel a été rejeté. Le juge Richards, dissident, aurait accueilli l'appel au motif que le juge du procès a eu tort de statuer que les éléments de preuve présentés au juge de paix suffisaient pour établir un motif raisonnable de croire que l'ordinateur de l'appelant contenait de la pornographie juvénile, de sorte que le droit de l'appelant à la protection contre les fouilles, perquisitions ou saisies abusives, garanti par l'art. 8 de la *Charte*, a été violé.

Origine :	Saskatchewan
N° du greffe :	32741
Arrêt de la Cour d'appel :	le 15 mai 2008
Avocats :	Aaron A. Fox c.r. pour l'appelant Anthony B. Gerein pour l'intimée

---

---

**32290 *Consolidated Fastfrate Inc. v. Western Canada Council of Teamsters, Consolidated Fastfrate Transport Employees' Association of Calgary and the Alberta Labour Relations Board***

Constitutional law - Division of powers - Jurisdiction - Interprovincial works and undertakings - Operations of freight forwarding company that uses third party carriers for interprovincial transportation of freight - Whether Court of Appeal erred in determining that the Applicant's Calgary operation falls within federal jurisdiction under the *Constitution Act, 1867*, ss. 91 and 92 and is thus subject to the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2.

Fastfrate is a freight-forwarding business with branches across Canada and a centrally located head office. It collects its customers' local shipments, consolidates them at its warehouse facilities, then arranges for the interprovincial transportation of the full-truckload shipments with third-party carriers. When the shipments arrive at a Fastfrate warehouse, they are de-consolidated by Fastfrate employees and delivered to the customers. The Fastfrate employees' association at the Calgary operation was certified by the Alberta Labour Relations Board (the "Board") to represent the employees for labour relations. The Teamsters union was granted federal certification to represent all Fastfrate employees in Alberta, Saskatchewan and Manitoba in 2004. Fastfrate and the Calgary employees' association opposed the Teamsters' certification and applied to the Board to affirm its Alberta bargaining certificate. The Board held that labour relations at the Calgary branch of Fastfrate were subject to federal jurisdiction under s. 92(10)(a) of the *Constitution Act, 1867* because Fastfrate was a single undertaking connecting Alberta with other provinces. The association and Fastfrate applied for judicial review of the Board's decision.

Origin of the case: Alberta

File No.: 32290

Judgment of the Court of Appeal: July 27, 2007

Counsel: Thomas W.R. Ross for the Appellant  
Clayton H. Cook for the Respondent (Western Canada Council of Teamsters)

---

---

**32290 Consolidated Fastfrate Inc. c. Western Canada Council of Teamsters, Consolidated Fastfrate Transport Employees' Association of Calgary et Alberta Labour Relations Board**

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Compétences - Travaux et entreprises interprovinciaux - Activités d'une compagnie de services d'expédition du fret qui fait appel à des tiers transporteurs pour le transport interprovincial de marchandises - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que l'entreprise de la demanderesse à Calgary est de compétence fédérale en vertu des art. 91 et 92 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et donc soumise au *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2?

Fastfrate est une entreprise de services d'expédition du fret qui a des succursales partout au Canada et un siège social central. L'entreprise fait la cueillette des envois locaux de ses clients, les groupe dans ses entrepôts puis prend des dispositions pour le transport interprovincial des envois en camion complet par des tiers transporteurs. Lorsque les envois arrivent à un entrepôt de Fastfrate, ils sont dégroupés par des employés de Fastfrate et livrés aux clients. La Consolidated Fastfrate Transport Employees' Association of Calgary (l'« association ») a été accréditée par l'Alberta Labour Relations Board (le « conseil ») pour représenter les employés dans les relations de travail. En 2004, le syndicat des Teamsters s'est vu accorder l'accréditation fédérale pour représenter tous les employés Fastfrate en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba. Fastfrate et l'association se sont opposées à l'accréditation des Teamsters et ont demandé au conseil de confirmer son certificat d'accréditation albertain. Le conseil a statué que les relations de travail à la succursale de Fastfrate à Calgary étaient de compétence fédérale en vertu de l'al. 92(10)(a) de la *Loi constitutionnelle de 1867* parce que Fastfrate était une seule entreprise qui assurait la liaison entre l'Alberta et les autres provinces. L'association et Fastfrate ont demandé le contrôle judiciaire de la décision du conseil.

Origine :	Alberta
N° du greffe :	32290
Jugement de la Cour d'appel :	27 juillet 2007
Avocats :	Thomas W.R. Ross pour l'appelante Clayton H. Cook pour l'intimée (Western Canada Council of Teamsters)

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2008 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2009 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	M 14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

M
H

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**85 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences**  
**5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions**